

TESIS

LA IMPLEMENTACIÓN DE LAS BELLAS ARTES  
EN LA ENSEÑANZA DE SEGUNDAS LENGUAS

Presentada por

Manuel Dorado Budia

Departamento de Lenguas, Literaturas y Culturas

Como requisito parcial

Para obtener el título de Maestría en Artes

Colorado State University

Fort Collins, Colorado

Verano 2016

Comité de Maestría:

Tutor: José Luis Suárez García

Andrea Purdy

Eric Prince

THESIS

THE IMPLEMENTATION OF FINE AND PERFORMING ARTS  
IN SECOND LANGUAGE TEACHING

Submitted by

Manuel Dorado Budia

Department of Languages, Literatures and Cultures

In partial fulfillment of the requirements

For the Degree of Master of Arts

Colorado State University

Fort Collins, Colorado

Summer 2016

Master's Committee:

Advisor: José Luis Suárez García

Andrea Purdy

Eric Prince

Copyright by Manuel Dorado Budia 2016

All Rights Reserved

## RESUMEN

### LA IMPLEMENTACIÓN DE LAS BELLAS ARTES EN LA ENSEÑANZA DE SEGUNDAS LENGUAS

A lo largo de las últimas décadas del siglo XX y comienzos del siglo XXI, el concepto de cómo un idioma debería ser enseñado ha ido cambiando notablemente atendiendo a diferentes aspectos del mismo, y de las diversas necesidades de cada individuo en clase. En una era en la que el aprendizaje y la teoría de la enseñanza están instando a la comunidad educativa la integración de diferentes disciplinas académicas, no es de extrañar que el papel de las artes, tanto escénicas como plásticas, en el aprendizaje de idiomas, aparezca como una razón clave e innovadora para involucrar a nuestros estudiantes en el aula. Es, por lo tanto, el resultado de la combinación entre el lenguaje y las artes lo que interesa, aplicando los conocimientos del idioma a la cultura que desborda cada una de las disciplinas artísticas, para que los estudiantes, no sólo aprendan elementos lingüísticos y gramaticales, sino que, además, conozcan aspectos culturales de manera transversal, desarrollen la creatividad y abran sus mentes a un nuevo mundo. Por estas razones, el interés de esta tesis reside en conocer cuál es la conexión entre el uso de las materias artísticas y la adquisición de una segunda lengua, así como los beneficios de su uso en la enseñanza del idioma, obteniendo resultados más satisfactorios.

## ABSTRACT

### THE IMPLEMENTATION OF FINE AND PERFORMING ARTS IN A SECOND LANGUAGE TEACHING

Throughout the late decades of the twentieth century and early twenty-first century, the concept of how a language should be taught has changed significantly in response to different aspects of it, and it paying special attention to the various needs of each individual in class. In an era in which learning and teaching theory are urging the educational community the integration of different academic disciplines, it is not surprising that the role of fine and performing arts in language learning appears as a key and innovative reason to engage our students in the classroom. It is, therefore, the result of the combination between language and the arts that matters, applying the knowledge of a language to the culture that radiates each of the artistic disciplines, so that students, not only learn the linguistic and grammatical elements but also are capable to know and understand cultural aspects in a transverse way, develop creativity and open their minds to a new world. For all these reasons, the interest of this thesis lies in being aware of which are the connections between the use of artistic areas and the acquisition of a second language, as well as the benefits of its use in language teaching, obtaining better and more satisfactory results.

## AGRADECIMIENTOS

Quisiera dar las gracias a todas aquellas personas que han puesto su granito de arena en construir quien soy a día de hoy a nivel académico. A José Luis Suárez García por acompañarme y guiarme en este intenso viaje de investigación y creatividad, a Andrea Purdy por ayudarme siempre con una sonrisa, y a Eric Prince por aceptar tan amablemente formar parte de algo tan especial. Sin embargo, si he de dar unas gracias en mayúsculas es a mi familia que me ha animado, apoyado y ayudado para que persiga mis sueños, disfrutando mis logros y sufriendo mis preocupaciones en la distancia, más vivamente que yo mismo.

A ellos, siempre, y en especial, a ti, tía.

I would like to thank all those people that gave their best to build who I am today academically. To José Luis Suárez García for joining me and guiding me in this intense journey of research and creativity, Andrea Purdy for helping me at any time with a smile, and Eric Prince for kindly accepting to be part of something so special. However, I have to give a huge thank you to my family who has encouraged me, supported me and helped me in order to pursue my dreams, enjoying my achievements and suffering with me across the ocean, more vividly than myself.

To them, always. Especially for you, my lovely aunt.

## TABLA DE CONTENIDOS

RESUMEN.....	ii
ABSTRACT .....	iii
AGRADECIMIENTOS.....	iv
I. Introducción.....	1
II. La cultura como elemento esencial en la enseñanza de lenguas extranjeras .....	5
1. Diversidad cultural, multiculturalidad e interculturalidad .....	9
2. Las cinco C de ACTFL.....	16
III. Howard Gardner y las Inteligencias Múltiples .....	20
1. Criterios para considerar una inteligencia.....	22
2. Las siete inteligencias originales e inteligencias adicionales.....	25
3. Beneficios para la educación.....	29
IV. Pasado, presente y futuro de la enseñanza de idiomas en EE.UU. ....	33
V. Disciplinas artísticas.....	45
1. Arte .....	45
2. El arte y la educación.....	49
3. Bellas artes: Artes plásticas y artes escénicas .....	52
3.1. Música .....	55
3.2. Teatro.....	64
3.3. Cine .....	70
VI. Conclusión.....	76

VII. Bibliografía..... 79



## **I. Introducción**

*An art whose medium is language will always show a high degree of critical creativeness,  
for speech is itself a critique of life:  
It names, it characterizes, it passes judgment, in that it creates.*

Thomas Mann

A muchos estudiantes les cuesta aprender una segunda lengua, y debido a los requisitos educativos tanto de universidades como de escuelas secundarias, el aprendizaje de al menos un idioma extranjero es obligatorio, y por ello, los estudiantes experimentan ansiedad y frustración. Aunque, la visión de la enseñanza de idiomas ha ido mejorando, aun hoy, en muchas instituciones educativas no es una prioridad, a pesar de incluir en su currículo el estudio de lenguas extranjeras.

Para agravar este problema de aprendizaje, el contexto académico actual hace hincapié en la importancia de la competencia comunicativa, por lo tanto, cuando los estudiantes entran a una clase de idiomas, se les obliga a pasar una gran cantidad de tiempo desarrollando las habilidades orales, que cada vez son más significativas a medida que el nivel es más alto. Por supuesto, los estudiantes, en muchas ocasiones sienten miedo e inseguridad, lo que se convierte en una barrera para que ellos puedan conseguir sus objetivos lingüísticos.

Hoy en día, los estudiantes de clases de segundas lenguas, tienen que trabajar para conseguir mucho más que las destrezas comunicativas e interpretativas, ya que también deben desarrollar habilidades interpersonales y de presentación en el idioma de destino. Todos estos requisitos demandantes pueden producir un efecto negativo en el aprendizaje y, en concreto, sobre los factores afectivos importantes en el aprendizaje como la motivación de los estudiantes. ¿Cómo pueden los maestros animar a los estudiantes a superar sus miedos y

disfrutar de la experiencia de estudiar un idioma extranjero? La respuesta es preparar clases originales utilizando otro tipo de técnicas y estrategias, como el uso de las bellas artes para conseguir los objetivos que se proponen en el currículo de aprendizaje de segundas lenguas, aumentar la motivación de los estudiantes en clase y el compromiso con la clase y entre los compañeros.

Con la rapidez con la que la sociedad y la educación cambian, y la variación en la comunicación mediante la tecnología y la conectividad global, tenemos que adaptarnos a las necesidades culturales que se nos presentan y valorar y ayudar a que los estudiantes consigan habilidades sociales en ambientes multiculturales y multilingüísticos, desarrollar la imaginación y la creatividad. La adaptación del profesorado y su metodología de enseñanza a la época en la cual vivimos es condición *sine qua non* para adecuar la educación a un mundo real y relevante para los estudiantes, para crear actividades atractivas e interesantes con las que ellos se sientan identificados y puedan utilizar en un escenario similar en un futuro. Sin duda alguna, las artes escénicas y plásticas son excelentes para nutrir estas habilidades y para aprender otro tipo de conocimiento sobre otras asignaturas, como un idioma extranjero, a través del uso de la música, el cine o el teatro.

Integrando las diferentes artes en clase de idiomas, los estudiantes desarrollarán y profundizarán en conocerse a sí mismos y a los otros compañeros. Junto con las cuatro destrezas del lenguaje (comprensión lectora, comprensión auditiva, expresión oral y expresión escrita), el uso del arte ayuda a que los estudiantes desplieguen sus habilidades sociales y de pensadores críticos y analíticos. De igual manera, también supone un reto para ellos ya que supone una oportunidad de explorar su vida, su conocimiento y su entorno, encontrar comprensión y comunicación con sus similares. Las artes transmiten el significado de humanidad, reta al intelecto y provee experiencias ricas en el análisis, reflexión, observación, imaginación, experimentación y comunicación. Con el arte se comunican emociones, pasiones,

celos y conflictos, ahora y siempre, pues todo tipo de arte ha sido la base de nuestra existencia y clave en cómo nos educamos.

A lo largo de estas páginas, voy a hablar de la importancia de la cultura en la enseñanza de segundas lenguas y cómo el uso de la música, cine o teatro puede ser de ayuda para presentar el conocimiento cultural e histórico en clase. La cultura es parte importante e indivisible de una lengua, hace que una lengua tenga alma y sea única, y su estudio y como las sociedades se han ido construyendo sobre esta base sociocultural se hace imprescindible para ir conociendo un idioma.

En el transcurso de la historia, se han sucedido distintas teorías, se han escrito artículos, libros, se han expresado pensamientos y sentimientos sobre todo aspecto de la educación; sin embargo, si hay una teoría relativamente joven y con un gran valor e importancia para las instituciones educativas y cuerpo de profesorado es la Teoría de las Inteligencias Múltiples del psicólogo y profesor Howard Gardner<sup>1</sup>. Esta teoría no hace más que evidenciar que cada uno de los individuos aprende de manera diferente, necesita tiempos diferentes y no toda actividad será del agrado o funcionaria igual para todos los estudiantes. Howard Gardner estableció una concepción de la mente donde nuestro cerebro funciona con diferentes estímulos, derribando la idea de que el ser humano poseía solo una inteligencia y detallando que era un conjunto de distintas capacidades específicas que estaban relacionadas entre sí.

A continuación, muestro la visión e importancia que ha tenido en Estados Unidos, la enseñanza de lenguas extranjeras desde el siglo XX cuando se utilizaba, sobre todo, para la comunicación entre países aliados en conflictos bélicos con otros países, pasando por el

---

<sup>1</sup> Howard Gardner (1943), psicólogo y profesor de educación y psicología en la Universidad de Harvard, es mundialmente conocido por haber formulado la teoría de las inteligencias múltiples en su libro *Frames of mind: The theory of multiple intelligences* en 1983. Gardner afirma que no se trata de una sola inteligencia, sino que existen diferentes tipos de inteligencias que trabajan en conjunto durante el desarrollo general e intelectual de los seres humanos. Gracias a su aportación al mundo de la educación, Gardner ha sido galardonado con premios como el Principie de Asturias en Ciencias Sociales en 2011.

sentimiento que crean los idiomas hoy en día y cuál puede ser o debería ser la dirección de los idiomas en la educación secundaria y universitaria en el futuro.

Por último, hay un capítulo sobre las disciplinas artísticas donde se trata el tema de las artes desde una perspectiva general con un enfoque en tres disciplinas específicas que aparecen dentro de las artes escénicas y plásticas como son la música, el teatro y el cine. Es aquí donde se explica la relación que tienen con la enseñanza de lenguas extranjeras, la razón de la importancia de usarlos en clase y cuáles son sus beneficios para los estudiantes, para el profesor y en general para mejorar la atmosfera en la clase.

Gradualmente, de forma lenta pero segura, el uso del arte para el aprendizaje de otras materias de manera transversal ha ido ganando partidarios y la mera idea ya no se considera polémica entre la comunidad educativa. Este proceso de cambio envuelve coraje, disciplina, experimentación, paciencia y reflexión, por parte del profesor pero también por parte de los estudiantes. El aprendizaje de un segundo idioma y su perfeccionamiento necesitan tiempo, por lo tanto la enseñanza de segundas lenguas se debe entender como un aprendizaje de por vida.

## II. La cultura como elemento esencial en la enseñanza de la lengua extranjera

El proceso acumulativo de todas las experiencias vividas, construye en cada uno de nosotros una visión cultural, distinta a la de otros, por la cual observamos nuestro entorno. La sociedad define principios y valores para las generaciones presentes y futuras a través de las costumbres, tradiciones y rituales que construyen esta visión, por la cual, vemos nuestras vidas y formamos nuestras opiniones. De hecho, todos los aspectos de la vida de cada individuo están conectados a aspectos culturales y alterados por la cultura como nuestra personalidad o forma de pensar y racionalizar, entre otras.

Decía el dramaturgo Jacinto Benavente que la cultura es la buena educación del entendimiento, y para entender una lengua en su totalidad, no basta sólo con saber el significado léxico de las palabras, sino que con ellas también debemos saber las colocaciones, es decir, las palabras que pueden combinarse y aquellas que no, la fonética del idioma o las palabras en contexto. Es en este momento, en donde la mayoría de las ocasiones, la cultura toma parte imprescindible en un aula y ayuda al estudiante a tener un completo entendimiento del contexto, de la lengua y de aquello que le rodea. Algunas de las manifestaciones de la cultura se ven representadas en símbolos (la capa exterior de la cultura), gente a la que respetar, rituales que suelen ser actividades colectivas socialmente esenciales y valores culturales.

Definir el concepto de cultura no es fácil y por ello podemos encontrar que este concepto tiene varias interpretaciones según a qué psicólogo, educador, estudioso preguntemos, ya que es difícil llegar a una rigurosa descripción de cultura. La palabra *cultura* (del tema *cult*) significa etimológicamente *cultivo* como palabra con sentido general, pero ya en la antigua Roma, Cicerón utilizaría la expresión de *cultura animi*, con el significado de educación espiritual. Por lo tanto, y según Altieri Megale en su artículo *¿Qué es la cultura?* define:

“*cultura*, atento a su definición verbal-etimológica, es, pues, educación, formación, desarrollo o perfeccionamiento de las facultades intelectuales y morales del hombre: y en su reflejo objetivo, cultura es el mundo propio del hombre, en oposición al mundo natural, que existiría igualmente aun sin el hombre. Cultura, por tanto, no es solamente el proceso de la actividad humana [...] es también el producto de tal actividad, de tal formación, o sea, es el conjunto de maneras de pensar y de vivir, cultivadas, que suelen designarse con el nombre de *civilización*. Así entendida, cultura es un nombre adecuado para aplicarse a todas las realizaciones características de los grupos humanos. En él, están comprendidos tanto el lenguaje, la industria, el arte, la ciencia, el derecho, el gobierno, la moral, la religión, como los instrumentos materiales o artefactos en los que se materializan las relaciones culturales y mediante los cuales surten efecto práctico los aspectos intelectuales de la cultura.” (15)

Para entender y asimilar la diversidad cultural debemos tener claro cómo consideramos la cultura y que se entiende por ella. Ni los propios estudiosos pueden llegar a una definición universal y aclaratoria de lo que es, y si nos atenemos a una sola definición de cultura, ésta restringiría su uso.

No hay que olvidar que no podemos suponer que todas las personas de un grupo cultural sean iguales. Es común que los miembros de un grupo puedan compartir ciertas características culturales, pero también hay diferencias subculturales, intrapersonales, e individuales. Dentro de una cultura, existen subgrupos en torno a una experiencia histórica específica compartida y se pueden formar por razones de raza, etnia, economía regional o razones socio-políticas. Una subcultura proporciona valores a sus miembros con los que sentirse identificado y que no pueden encontrar dentro de la cultura del grupo más grande. Estas diferencias subculturales encontradas entre los grupos dentro de una cultura pueden acabar desarrollando barreras

comunicacionales, tanto para los miembros de la misma cultura como para los individuos de otras culturas diferentes.

Aunque ahora nadie discutiría la importancia de la implementación de los aspectos culturales en el currículo de lenguas extranjeras, en ocasiones, no ha tenido la notoriedad que debía. Gracias a las lecturas de Kondo (1997) y Fernández y Sanz (1997) que han sido fundamentales, ya que presentan una extensa investigación sobre el tema que tratamos, podemos hacer un breve repaso de algunos de los principales enfoques de la enseñanza de idiomas y cómo ha sido tratada la cultura en cada uno de ellos.

Según el método tradicional, una lengua se aprendía cuando se conseguía unir las reglas ortográficas y gramaticales de un idioma, que, en un principio, están aisladas y que sólo en conjunto cobraban sentido para los estudiantes, haciendo de éste un proceso deductivo. A los tradicionalistas les interesaba que los estudiantes tuvieran conocimiento para la lectura y el análisis de la literatura extranjera, con el objetivo principal de traducir. La lengua no aparece como una herramienta de comunicación y la cultura que se utiliza aparece en textos literarios sobre bellas artes, historia y literatura.

A mitad del siglo XX aparece el método audiolingüístico ante un panorama histórico, político y social revuelto en donde la necesidad de comunicarse entre países hace que surjan diversas metodologías de enseñanza. Lingüistas como Sapir o Saussure ponen de manifiesto que la cultura y la lengua van de la mano y, por lo tanto, hay que enseñar a los estudiantes el idioma haciendo referencia a la vida cotidiana, enseñando de igual manera los aspectos culturales de la misma.

Gracias al nacimiento del Consejo de Europa en Mayo de 1949, tras la II Guerra Mundial, comienza una nueva etapa en donde surgen métodos de enseñanza de idiomas alternativos a los tradicionales con una especial atención en la cultura, pues querían satisfacer las necesidades del hablante y su propicia y eficaz interacción con el medio y sus habitantes.

Esta organización internacional destinada a promover la cooperación educativa y cultural, entre otros aspectos, dentro de los estados de Europa, tiene como objetivo principal de los estudiantes la capacidad de comunicarse en un idioma y no el dominio de las estructuras lingüísticas. Para ello, es imprescindible que el individuo considere y comprenda el contexto social y cultural, las intenciones de los interlocutores y relación entre ellos. Debido a estos factores, la construcción y comprensión de la comunicación y su significado variará y serán determinantes para una buena comunicación.

A partir de los años 60 en el siglo XX, tras la aparición del cognitivismo, surgen nuevos enfoques como el constructivismo de Piaget o la gramática generativa de Chomsky que daban importancia al significado y la semántica, utilizando la cultura como parte de la vida mundana y parte indivisible de la vida de los hablantes de la lengua que están aprendiendo.

En la década de 1970 aparecen técnicas de carácter humanístico basadas en la psicoterapia y en condicionantes afectivos del estudiante, así como el incipiente tratamiento especial a la cultura en la enseñanza de idiomas. En este aprendizaje, la cultura está integrada y junto con la lengua se convierten en una unidad indivisible, señalando el idioma que se aprende como un “proceso social” de sentido bidireccional. Para conseguir una conversación coherente y fluida, es imprescindible tener conocimiento de la forma y el significado, así como las funciones lingüísticas que se refieren a la intencionalidad del hablante, pues hay más de una forma para expresar funciones y diferentes funciones tienen una sola forma.

En las aulas y a cualquier nivel educacional, se pretende crear y exponer actividades que fomenten comunicaciones reales y que sean válidas y relevantes para los estudiantes, que les pueda ayudar a desarrollar sus habilidades para que tengan la oportunidad de expresarse con comodidad y como quieran en situaciones reales, para resolver problemas cotidianos, etcétera. Algunas de las áreas que pueden ser de interés y se pueden trabajar en clase de idioma extranjero por ejemplo son la identidad social y grupos sociales, como se comunican los



distintos grupos sociales, instituciones socio-políticas junto con valores, las diferentes maneras de socialización entre familia, la escuela, lugar de trabajo, etcétera, acontecimientos históricos que explican y expresan la identidad nacional del país.

De esta manera, tenemos que presentar la lengua como un medio imprescindible para la comunicación y actividades rutinarias. Toda comunicación está provista de elementos intralingüísticos que puede llevar a equívocos o situaciones incómodas con los interlocutores, por lo que es necesario que el hablante compruebe si su objetivo a la hora de comunicar se ha desarrollado con exactitud mediante las respuestas de su dialogador.

### **1. Diversidad cultural, multiculturalidad e interculturalidad**

Fácilmente podemos encontrar en el área de la educación tantas estrategias educativas como estudiantes distintos. La manera de abordar una enseñanza de un idioma extranjero tuvo, ha tenido y tendrá diversas y diferentes influencias y caminos, y en el caso que nos atañe, dependerá de cómo se entienda la cultura, estas estrategias serán eficaces o no.

“Esto es relevante porque en la mayoría de los programas o proyectos educativos subyace una concepción de la cultura que enfatiza el folklore, la tradición y la costumbre, es decir, los aspectos más pintorescos de la cultura material (vestidos festivos, máscaras, artesanías) y de las tradiciones y costumbres (fiestas, danzas, música, cocina típica).” (Díaz-Couder)

Según Díaz-Couder, podemos ver la cultura por varios niveles desde una perspectiva con fines relevantes y educativos: la cultura material, la cultura como saber tradicional, la cultura como organización social, la cultura como visión del mundo y la cultura como práctica comunicativa.

La cultura material es aquella que denota los objetos tangibles que están hechos para las tareas rutinarias y ceremoniales, en casas, herramientas de trabajo, artesanía, etcétera. Este tipo de cultura acaba estando condicionado por la zona geográfica, ya que la cultura material manifiesta la adaptación al entorno natural. El siguiente tipo de cultura está muy vinculada con la cultura material por la representación del medio ambiente de la región, pero la cultura como saber tradicional pone de manifiesto los conocimientos de las tradiciones para el buen uso de los recursos naturales que ofrece la zona geográfica.

Dejando de lado los entornos naturales, los siguientes tipos de culturas tienen que ver con la vida social y como las personas se relacionan entre ellos creando una red cultural autóctona. La cultura como organización social depende de las instituciones sociales que dirigen la vida social como los parentescos, elección de autoridades o jerarquías. La cultura como visión del mundo atiende a principios filosóficos, éticos y morales que dan cabida a las diversas creencias y reglas de una sociedad y la relación de éstas con el mundo. Por último, tenemos la cultura que más interesa al cuerpo de profesores, dado el tema de esta tesis, la cultura como prácticas comunicativas donde se observa la cultura como herramienta de interacción. En este tipo de cultura, aparecen actividades comunicativas que hacen entender y producir significados dentro de una situación culturalmente ya creada y su consiguiente correcta producción.

La conciencia y el entendimiento cultural requieren que una persona comprenda las diferencias y similitudes entre su propia cultura y otras culturas. Por lo tanto, este proceso de entendimiento y respeto se inicia mediante el conocimiento y comprensión de los elementos críticos de la cultura de uno mismo. Por esta razón, el aspecto cultural en el currículo educativo es de vital importancia para conocer estilos de vidas y culturas distintas a los que los estudiantes están acostumbrados.

La cultura aparece como un marco para nuestras vidas siendo el paradigma que los seres humanos utilizamos para guiar nuestro comportamiento, encontrar un sentido a los acontecimientos y establecer deseos y propósitos. Desde muy jóvenes, aprendemos a seguir y poner en funcionamiento reglas y normas políticamente reconocidas dentro de la sociedad en la que vivimos, en ocasiones sin darnos cuenta.

La influencia de la cultura es tan poderosa que rige todas las características de la conducta humana. Podemos ver estas manifestaciones diariamente en los movimientos corporales, gestos, distribución de población en las ciudades o la forma en que pensamos y cómo nos desenvolvemos ante la aparición de problemas. Es por ello que la cultura ofrece pautas para interpretar la vida y, aunque en ningún lugar se ha puesto de manifiesto una definición universal sobre cultura, sabemos que todos y cada uno de nosotros, vivamos donde vivamos, tenemos una cultura, que en mayor o menor medida puede tener aspectos similares las unas a las otras pero que a grandes rasgos, todas son diferentes.

El ambiente multicultural que podemos encontrar en una misma clase de idiomas con alumnos de distinta cultura está inevitablemente ligado al concepto de interculturalidad, y ambos conceptos se nutren el uno del otro. Para hacer más evidentes estos conceptos, sirve primero que los presentemos con la ayuda del Centro de Iniciativas para la Cooperación:

“La multiculturalidad es la coexistencia de diferentes culturas que comparten el mismo espacio y tiempo, que puede admitir manifestaciones de racismo<sup>2</sup>, superioridad<sup>3</sup> y segregación<sup>4</sup>. En cambio, la interculturalidad<sup>5</sup>, según la visión del área de Comunicación y Educación para el Desarrollo, es la convivencia de

---

<sup>2</sup> 1. m. Exacerbación del sentido racial de un grupo étnico que suele motivar la discriminación o persecución de otro u otros con los que convive.

2. m. Ideología o doctrina política basada en el racismo. (del.rae.es)

<sup>3</sup> 1. f. Preeminencia, excelencia o ventaja de alguien o algo respecto de otra persona o cosa.

2. f. Persona o conjunto de personas de superior autoridad. (del.rae.es)

<sup>4</sup> Acción y efecto de separar y marginar a una persona o a un grupo de personas por motivos sociales, políticos o culturales. (del.rae.es)

<sup>5</sup> f. Cualidad de intercultural (|| que concierne a la relación entre culturas). (del.rae.es)

varias culturas, basadas en el respeto y desde planos de igualdad, que parte del supuesto de que todas son igualmente dignas y valiosas.”

<http://www.cicbata.org/?q=node/103>

El concepto de multiculturalidad pone en relieve la diversidad cultural que existe hoy en día en nuestra sociedad y que podemos ver desde una perspectiva más bien pasiva. Sin embargo, hay un dinamismo intrínseco en la interculturalidad que no sólo hace referencia a la convivencia de estas distintas culturas, sino que las abraza creando un diálogo de reciprocidad e interacción para conseguir un objetivo común; el enriquecimiento cultural mutuo. Por lo tanto, en el seno de estos dos conceptos, podemos ver una desigualdad latente, bajo la visión multiculturalista de que la cultura es algo inherente a los seres humanos y es propia de cada uno de nosotros, que se transmite de generación en generación, imposibilitando el contacto y posterior modelación. Empero, el interculturalismo acepta que se puedan apropiarse costumbres y valores de otras culturas e integrarlas a la propia de una persona.

Sobre todo, a partir de la adolescencia en adelante, podemos encontrar en escuelas secundarias y universidades, personas de distintos lugares con bagajes culturales, entre ellos estudiantes, profesores, personal diverso del centro como el personal de administración y de limpieza y mantenimiento. Esta combinación crea un crisol multicultural en donde es primordial adoptar una postura conciliadora e integradora ante la posibilidad de estigmas culturales que puedan derivar en actuaciones racistas o de superioridad, abogando por una educación intercultural. Esta creciente educación intercultural en el mundo aparece por dos importantes razones que señala Sylvia Schmelkes:

- 1) La primera razón es que gracias al crecimiento de la población mundial que emigra e inmigra a otros países, se ha producido un reconocimiento a aquellos países que muestran una diversidad cultural como síntoma característico de su idiosincrasia y que el resto de personas puedan ver esta peculiaridad definitoria de un lugar.

- 2) La segunda razón es el mismo proceso de globalización que ha hecho mella en la mente de las distintas sociedades. Esto ha sido posible debido a tres procesos:
- a. La tecnología ha hecho que la comunicación con distintas partes del mundo sea una actividad rutinaria y fácil. Esta comunicación nos otorga la posibilidad de un mayor contacto con diversas culturas mundiales haciendo que seamos más conscientes de la nuestra propia y de cuáles son las similitudes o diferencias con ellas.
  - b. La impresión del ser humano de que la globalización impone una modélica plantilla, de la cual, se derivará el resto de los lugares y creará una homogenización mundial, consigue la reacción opuesta con la idea de reivindicar aspectos propios culturales. De esta manera, sin querer rechazar lo ajeno, incorporan elementos a una cultura que está en continuo movimiento con el objetivo de ser identificados como únicos ante el resto del mundo.
  - c. El crecimiento del número de las personas ricas dentro de los países desarrollados, cada vez es menor, pero estas personas tienen un nivel adquisitivo más alto. De igual manera, el número de personas pobres en los países más subdesarrollados ha crecido y cada vez son más pobres. Este desarrollo inusual de la población crea migraciones por la dificultad de supervivencia en regiones de origen, multiplicándose la coexistencia multicultural cargada de problemas que podemos ver, sobre todo, en la escuela.

Como habíamos comentado anteriormente, la educación intercultural posee la inherente característica de la relación entre las personas de distinta cultura, la cual está basada en el respeto e igualdad. Este enfoque intercultural se nos antoja imprescindible en cualquier actividad educativa en los países donde existen diferencias culturales, donde se muestran sus

peculiaridades y se aprende de ellas, acortando figuradamente las distinciones entre las diversas culturas para respetar y convivir.

Ante la insatisfacción que produce la multiculturalidad, el concepto descriptivo de interculturalidad “no admite asimetrías, es decir, desigualdades entre culturas mediadas por el poder, que benefician a un grupo cultural por encima de otro u otros.” (Schmelkes, 2006). Tal y como recoge Chacón Blanco en su artículo *Interculturalidad y multiculturalidad*:

“El Proyecto número 7 del CDCC del Parlamento Europeo encuadra el fenómeno del interculturalismo en el siguiente contexto:

- La mayor parte de las sociedades son ya, y tienden a ser cada vez más multiculturales.
- Cada cultura tiene sus especificidades, que como tales deben ser respetadas.
- El multiculturalismo es potencialmente una riqueza para las sociedades.
- Para que lo sea también de hecho, es preciso instaurar una interpretación de esas culturas, sin menoscabo de la identidad de cada una de ellas. Es indispensable pasar de la multiculturalidad a la interculturalidad, provocando un dinamismo de comunicación y de interacción.”

Como bien comenta Sylvia Schmelkes en su artículo *La interculturalidad en la educación básica*, la interculturalidad se basa en unos fundamentos imprescindibles para solventarse, y entre ellos contamos con “la filosofía de la otredad y la democracia”.

Cuando hablamos de la filosofía de la interculturalidad, nos referimos a la manera en la que nos aproximamos al otro, al diferente. Desde un enfoque filosófico, vemos diferentes ideas de abordarla: por un lado, tenemos el enfoque que considera que hay culturas superiores y que la que es inferior puede y debe borrar esas diferencias para instalarse las bases de una igualdad. Otra idea, totalmente opuesta al razonamiento de que el contacto con el otro nos enriquece, es la visualización del otro como una amenaza. En contraposición a estas ideas,

Schmelkes dice que aparece la visión de *culturas* que prohíbe pensar en la superioridad de una cultura frente a otra en algún momento importante de la historia, aunque irónicamente, si es posible y se han hecho juicios de valor sobre las culturas. Y, por último, la idea de que la cultura está en continuo movimiento, es adaptable a los cambios y promotora de los mismos, teniendo en cuenta que la fuente de dinamismo de las culturas es el acercamiento de otra desde el respeto.

Para que un país donde hay diferencias culturales consiga ser democrático por completo, es decir, consiga ser un país en donde una cultura de mayorías no esté por encima de las minorías, sino donde toda opinión sea válida, respetada y escuchada, debe pasar de la multiculturalidad a la interculturalidad. La interculturalidad supone un pluralismo, equidad y respeto que son valores que desprende la democracia, así como la tolerancia, contrario del racismo. Un país democrático “exige escuchar a las minorías para que no se convierta en una dictadura de las mayorías. [...] La democracia es un mecanismo para la persecución de la justicia, de la retributiva y de la distributiva, ambas perseguidas también por la interculturalidad, [...] y que es indispensable para la gobernabilidad en sociedades complejas, diversas y heterogéneas.” (Schmelkes, 2006)

Desde la estructura de la diversidad, la calidad de una educación debe, de manera indirecta, ayudar a construir un país intercultural. “Es necesario trabajar el respeto por el otro distinto, mediante procedimientos de formación de valores que permitan acercarse a las formas de pensar de quienes pertenecen a grupos culturales distintos.” (Schmelkes, 2006). Lo ideal sería poder llegar al aprecio del otro distinto, el cual aparece cuando las personas comprenden y sienten en su propia piel el enriquecimiento personal que se obtiene con el contacto con distintas culturas. Y aunque, como dice Chacón Blanco, las sociedades son cada vez más multiculturales, aún hay mucho camino que recorrer en el respeto cultural.

## 2. Las cinco C de ACTFL

Si queremos que se produzca una verdadera competencia comunicativa, lo primero que debemos encontrar es una base de reconocimiento en los valores y los estilos de vida de las culturas que participan en estas actividades comunicativas de interacción. Para ello, en Estados Unidos, existe una organización, la *American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL)*, que vela por ampliar el conocimiento y garantizar el perfeccionamiento en la enseñanza y aprendizaje de todos los idiomas en todos los niveles educativos.

La *American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL)*, es una organización fundada en 1967, en la que pertenecen profesores de idiomas desde la escuela primaria hasta la educación de postgrado. Desde su fundación, esta organización se ha convertido en símbolo de innovación y calidad en la enseñanza de idiomas, centrándose en cuestiones fundamentales para el crecimiento de la profesión, así como del crecimiento individual de cada profesor.

Dentro de ACTFL, los *World-Readiness Standards for Learning Languages* ayudan a los maestros a determinar qué deben saber y qué deben ser capaces de hacer los estudiantes, y es útil para identificar los objetivos y las metas educativas, el nivel de competencia que tienen los estudiantes en el segundo idioma y crear evaluaciones integradoras.

Las normas para el aprendizaje de lenguas extranjeras sugieren un catálogo de experiencias necesarias para que los estudiantes sean capaces de alcanzar los estándares en cada nivel. Estos ideales se deben utilizar conjuntamente con el currículo de la institución en la que se encuentren para determinar los mejores enfoques para conseguir los objetivos tras evaluar unas expectativas razonables.

Los propósitos y razones por las cuales un estudiante quiere aprender una lengua extranjera son numerosos. Ya sea para encontrar un futuro profesional mejor, ya sea por desafío



intelectual y dominar otras lenguas o simplemente porque les gusta saber más y comprender a otras personas, culturas, etcétera. Indistintamente a lo que los idiomas pueden ofrecer a los estudiantes, los encargados de realizar estas normas de aprendizaje, crearon cinco áreas de objetivos, las cinco C de la enseñanza de lenguas extranjeras: Comunicación, Conexiones, Comparaciones, Comunidades y Culturas (*Communication, Connections, Comparisons Communities and Cultures*). Citando textualmente desde la página web de ACTFL:

“The *World-Readiness Standards for Learning Languages* define the central role of world languages in the learning career of every student. The five goal areas of the Standards establish an inextricable link between communication and culture, which is applied in making connections and comparisons and in using this competence to be part of local and global communities.”

En estas cinco C de la enseñanza de las lenguas extranjeras, aparece todo el conocimiento social y lingüístico requerido para una efectiva interacción entre los seres humanos. Los profesores debemos proporcionar un ambiente relajado, respetuoso y enriquecedor culturalmente hablando para que los estudiantes aprendan y sean capaces de “knowing how, when, and why to say what to whom” (ACTFL, 2015). La razón base de un idioma es la Comunicación y siendo una de las cinco C, el propósito es poder comunicarse en otros idiomas diferentes al que el estudiante tiene como lengua materna. Para las Conexiones, el propósito es poder conectar con otras disciplinas y adquirir información a la vez que se aprende el nuevo idioma. Para las Comparaciones, el objetivo es desarrollar un pensamiento comprensivo y crítico de la naturaleza del idioma que están estudiando, comparándolo con su lengua materna, así como ambas culturas. Para las Comunidades se pretende que los estudiantes participen en comunidades multilingües más allá del entorno escolar para un disfrute y enriquecimiento personal. Y, por último, para la Cultura, que es lo que más nos interesa, a través del estudio del nuevo idioma, los estudiantes deben obtener un conocimiento y

comprensión de las culturas en las que se utiliza esta lengua. El dominio de la lengua que estudian no será completo hasta que no dominen los contextos culturales en los que el idioma ocurre.

Para el aprendizaje de los aspectos culturales, los estudiantes necesitan conocer las ideas y actitudes tradicionales de una cultura, patrones de conductas socialmente aceptadas, componentes culturales tales como las formas de los posibles discursos, uso del espacio, etcétera. Además, en este apartado, también han de conocer puntos de vista y razonamiento que subyacen en cada una de las expresiones del país, ya sean tangibles como un libro, una pintura o trajes regionales, o intangibles como rituales o bailes tradicionales. Todas estas expresiones son parte esencial de la cultura y hay justificaciones culturales de dónde, cómo y por qué aparecen, que los estudiantes deben conocer.

La cultura es un componente integral en la enseñanza de lenguas extranjeras y por ello aparece como componente principal en los *National Standards for Foreign Language Learning*. Con actividades culturales, los estudiantes comparan y contrastan experiencias en la cultura de la lengua que aprenden, con experiencias similares dentro de su propia cultura. Estas actividades se dirigen directamente a acabar con prejuicios y estereotipos posiblemente infundados a lo largo de la historia a través de elementos culturales, y que dañan la imagen del idioma y todo lo que conlleva. Una vez que los alumnos toman conciencia de su propia cultura, deben acercarse para indagar en la cultura de destino, con el objetivo de desarrollar un sentimiento tolerante hacia estas nuevas perspectivas. Para que los estudiantes comiencen a tener conciencia cultural, lo principal es estar expuestos al mayor número de materiales auténticos y reales posibles, puesto que éstos son instrumentos poderosos para conocer y enseñar sobre prácticas y rituales culturales. Los alumnos interactúan con la competencia cultural que han ido adquiriendo y la comprensión por medio de normas definidas y utilizan el lenguaje para investigar, explicar y reflexionar sobre la relación entre las prácticas y

perspectivas de los aspectos culturales estudiados. Esto es significativo porque según los *World-Readiness Standards for Language Learning* (ACTFL, 2014), uno de los objetivos del estudio de una lengua es que los estudiantes se conviertan en aprendices de por vida y no sólo usen el idioma en clase, sino que puedan ser competentes para comunicarse en el mundo real y globalizado en el que vivimos.

Si el objetivo es potenciar una clase con contenidos reales para los estudiantes, es imprescindible que la clase de idiomas, profesores incluidos, construya conexiones y comparaciones entre la lengua meta y la primera lengua, entre la cultura propia de los estudiantes y la que se está aprendiendo, y entre los propios estudiantes que son ciudadanos de una región y cultura concreta que ya conocen y los ciudadanos de regiones donde la segunda lengua se habla.

Enfocarse en ayudar a que los estudiantes progresen adecuadamente y de forma continua a lo largo del semestre, hace que sea obligatoria la conexión entre profesores de diferentes niveles para discutir el contenido del currículo, formas de evaluación y detallar y concretar los distintos objetivos del programa. Todos estos pasos son imprescindibles para crear una realidad palpable y confeccionada entre toda la comunidad educativa, la cual es esencial para apoyar y valorar de forma efectiva la enseñanza de idiomas extranjeros ante y para todos los estudiantes.

La instrucción de lenguas extranjeras enseña cómo conocer una cultura a través de su lengua y a cómo comunicarse en ese idioma, donde los estudiantes también adquieren conocimientos de las cuatro destrezas lingüísticas, (comprensión lectora, comprensión auditiva, expresión oral y expresión escrita) no solo en el segundo idioma que están estudiando, sino también en el suyo propio.

### **III. Howard Gardner y las inteligencias múltiples**

Howard Gardner no fue el primer psicólogo en plantear que había facultades humanas que eran relativamente independientes, aunque sí pudo ser una de las primeras personas que hizo tambalear el campo de las lenguas al pluralizar el concepto de inteligencia. Aun así, lo hizo de una manera pionera al explorar las fuentes y normas que subyacen a su lista de inteligencias humanas.

La teoría de las inteligencias múltiples ha demostrado ser un gran estímulo en las prácticas de un segundo idioma desde hace más de tres décadas, que fue cuando se publicó por primera vez. Cada vez más, las actividades que se han hecho a nivel mundial en su nombre, han sido más numerosas, demostrando así la valía y practicidad de la misma. Sin embargo, esta famosa teoría no fue creada en un principio como estímulo en actividades educativas, sino que apareció como ayuda para aquellas personas que trabajaban con niños pequeños con necesidades especiales, que se comunicaban a través de otro sistema de símbolos pues poseían aptitudes, sobre todo, artísticas y que vivían en Estados Unidos.

Las inteligencias múltiples no deben ser un objetivo sino una herramienta de ayuda que se use para que los jóvenes aprendan a dominar otro tipo de pensamiento crítico, de expresión artística, en donde entiendan su comunidad y el mundo de una manera más amplia y profunda, que consigan comprenderse a sí mismos y consigan una capacidad de total interacción productiva con las personas.

La experimentación educativa, la atención a las diversidades, el conocimiento por el arte como actividad interdisciplinar o el interés por preguntas curiosas que no obtienen respuestas políticamente correctas, no tienen cabida en una educación que se guía por unas reglas obsoletas y pensamientos arcaicos a la hora de enseñar una segunda lengua. No obstante, si los educadores no se dejan llevar por las modas que van aconteciendo cada cierto tiempo,

deberían trabajar en caminos que ayuden a que las mentes de los alumnos florezcan y sean comprometidas, y les lleven hacia un entendimiento menos superficial, sin importar cómo de arriesgadas y a contracorriente parezcan estas herramientas. De lo contrario, encontraremos unos jóvenes continuamente aburridos y aquellos con un talento especial serán maltratados y desaprovechados educativamente.

Los pilares básicos que sustentan la teoría de las inteligencias múltiples y, que, por lo tanto, garantizan una mayor vida educativa, son la creencia de que cada uno de nosotros tiene una mente rica y diferente al resto, y que no hay dos personas con una misma estructura cognitiva, así como la seguridad de que la educación sería más satisfactoria y exitosa si se atienden a las diferencias individuales dentro de los planes de estudios y evaluación en los centros educativos.

Howard Gardner lanzó la teoría de las inteligencias múltiples en su libro *Frames of Mind*, en 1983. El objetivo de Gardner no era otra que el de desarmar la idea comúnmente aceptada en psicología de que la inteligencia general era la que regía la solución de los problemas de los seres humanos. Gardner alegó que había al menos siete inteligencias que las personas utilizábamos, de manera diferente, para llevar a cabo la resolución de problemas en el mundo real.

Tan sólo en una década, la teoría de las inteligencias múltiples elevó a Gardner al más alto de los olímpos del mundo de la psicología y su teoría se convirtió en una de las más populares del mundo de la educación contemporánea, siendo una herramienta imprescindible puesta en práctica por millones de educadores alrededor del mundo.

En *Frames of Mind*, Gardner expuso su disconformidad con la idea que tenía la mayoría de los psicólogos desde el comienzo del siglo XX sobre la inteligencia humana, ya que según ellos, toda solución de problemas se rige por la capacidad mental de una inteligencia general. Sin embargo, si ésta gobernara la resolución de los problemas, todos los estudiantes deberían

mostrar más o menos la misma tasa de desarrollo intelectual en el dominio de cualquier habilidad, y evidentemente, el desarrollo de cualquier área como, por ejemplo, la lingüística, la matemática o la de dibujo, se producen a ritmos distintos.

Igualmente, si la inteligencia general dominara la psique de las personas, los niños prodigios deberían sobresalir en todos los ámbitos posibles por igual, pero, sin embargo, muy rara vez ocurre así, por lo que suelen sobresalir en una o dos áreas nada más.

Si la inteligencia general existiera, las personas autistas o víctimas de accidentes cerebro-vasculares deberían tener todas las capacidades débiles o con problemas para poder desarrollarlas, aunque hay personas con lesiones cerebrales que pueden tocar música perfectamente, pero que su capacidad lingüística está perjudicada, y otros pueden comunicarse bien, pero no pueden resolver problemas básicos de matemáticas.

¿Cuáles son las capacidades mentales que ayudan a que se desarrollen las diferentes funciones del ser humano a lo largo de la historia y en todas las culturas? Gardner definió “an intelligence as a psychobiological potential to solve problems or fashion products that are valued in one or more cultures. An intelligence is a capacity inherent in the human brain that is developed and expressed in social and cultural contexts.” (Gardner, 1999).

## **1. Criterios para considerar una inteligencia**

Para descubrir cuáles son estas capacidades mentales, Gardner hizo una investigación en el campo de la psicología del desarrollo, la neuropsicología, antropología y biología evolutiva. Para concluir si una capacidad debe llamarse inteligencia, Gardner explica en su libro *Intelligence Reframed* (1999) que cada una de estas inteligencias debe cumplir unos criterios mínimos desde diferentes perspectivas: desde la biología, desde el análisis lógico, desde la psicología del desarrollo y desde la psicología tradicional.

Desde la biología:

- *Aislamiento potencial por daño cerebral.* Gardner estaba interesado en mostrar que se podía desasociar una inteligencia de las otras, ya que lo había observado en pacientes que tenían unas facultades dañadas pero otras habilidades estaban intactas o en pacientes que tenían facultades que habían sido reparadas, pero otras seguían dañadas.
- *Una historia y credibilidad evolutiva.* Para cualquier discusión sobre la actual mente y cerebro del ser humano, es crucial mirar atrás y saber de las evidentes pruebas de la evolución humana. La gran mayoría de las demostraciones sobre esta evolución pertenece al *homo sapiens* y sus antecesores, por lo que se puede especular que los primeros homínidos tenían que ser capaces espacialmente de encontrar su camino sobre diversos terrenos, y consecuentemente, podemos examinar las formas de inteligencias en otras especies de mamíferos.

Desde el análisis lógico:

- *Una operación núcleo o conjunto de operaciones identificables.* En el mundo real, inteligencias específicas intervienen en una variedad de ambientes específicos, normalmente en conjunto con otras inteligencias. Estas capacidades suelen estar mediadas por mecanismos neuronales específicos y estimuladas por notables tipos de información externa o interna. Se cree que incluso estos “núcleos intelectuales” están separados, tienden a trabajar en conjunto para conseguir mejores resultados.
- *La codificación en un sistema de símbolos.* En la escuela, pasamos mucho tiempo utilizando diferentes tipos de sistemas de símbolos como el lenguaje hablado y escrito, sistemas matemáticos, gráficos o dibujos. Estos sistemas han sido desarrollados por personas para transmitir información con significado cultural preciso. El cerebro humano parece haber evolucionado para procesar ciertos tipos de símbolos de manera

eficiente. Dicho de otra manera, estos sistemas de símbolos se ajustan de forma complementaria a cada una de las inteligencias.

Desde la psicología del desarrollo:

- *Una evolución acorde a unas necesidades finales.* Las inteligencias de individuos específicos se van desarrollando a través de un proceso largo pues tienen una razón de ser en la sociedad, por lo que es interesante observar cómo estas capacidades se desarrollan hasta llegar a un punto de evolución total.
- *Personas especialmente excepcionales como prodigios, sabios o superdotados.* Las inteligencias se entremezclan al libre albedrío, así que es importante que los investigadores se fijen en aquellas personas que han sufrido traumatismos o accidentes cerebrovasculares, para determinar el comportamiento y cómo opera una determinada inteligencia. Como ejemplo, podemos hablar de las personas autistas que pueden ser excepcionales en el cálculo numérico, ejecución o reproducción de las melodías musicales y, que, sin embargo, al mismo tiempo, tienen marcadas deficiencias en la comunicación, el lenguaje y sensibilidad hacia los demás.

Y desde la psicología tradicional:

- *El apoyo de pruebas psicológicas experimentales.* Los psicólogos pueden saber de qué manera dos operaciones están conectadas entre sí viendo como las personas las llevan a cabo.
- *El apoyo de descubrimientos psicométricos.* Aunque la teoría de las inteligencias múltiples nació como una reacción a la psicometría, tras las ampliaciones de las definiciones de inteligencia por parte de los psicólogos y el aumento de sus herramientas para medir las inteligencias, el apoyo de esta ciencia ha crecido.



## **2. Las siete inteligencias originales e inteligencias adicionales**

Gardner clasificó siete áreas diferentes en el cerebro que están asociadas a diversas capacidades humanas que pueden ser mejoradas y que son valoradas dentro de un marco cultural. Este hallazgo hizo que la definición tradicional de inteligencia que se tenía hasta entonces, se pudiera mirar desde otras perspectivas, ya que ahora el concepto de inteligencia albergaría más habilidades que la lingüística o lógico-matemática. Además de estas dos inteligencias, Gardner también descubrió que hay cinco más: la inteligencia musical, la inteligencia espacial, la inteligencia corporal-kinestésica, la inteligencia interpersonal y la inteligencia intrapersonal.

La enseñanza de un nuevo idioma a través de las inteligencias múltiples significa que todo educador puede estimular las siete zonas del cerebro en las que se basan las inteligencias, así como los cinco sentidos con el propósito de aprender una lengua nueva. La teoría del aprendizaje moderna ha demostrado que, sin importar las edades, la mejor manera de recordar cualquier cosa es introducirlo en la mente de la persona con diferentes métodos. El reto no es conseguir presentar una nueva información, sino hacer que esta nueva información se instale en el cerebro y se pueda recuperar cuando se necesite. Es por ello que es necesario encontrar distintos métodos para que la recuperación sea más fácil como por ejemplo con el aprendizaje de los colores desde los cinco sentidos, verlos, pintarlos, hablando de ellos, probarlos en alimentos, etcétera. De esta manera y con la experimentación, será mucho más fácil que se recuerden los colores en el idioma que aprenden que con la memorización.

El aprendizaje ideal estaría compuesto por una pequeña parte de cada una de las siete inteligencias en proporciones iguales, de esta manera, el estudiante adquiriría información utilizando todas las áreas cerebrales que envuelve el proceso de aprendizaje.

Las dos primeras inteligencias son las que típicamente siempre han sido evaluadas en las instituciones docentes:

1. *La inteligencia lingüística* permite que las personas se comuniquen y encuentren sentido a través del lenguaje. Los que tienen una aguda sensibilidad del lenguaje hablado y escrito tienen una alta capacidad natural para los idiomas extranjeros y tendrán un beneficio mayor que otras personas que tienen estimulación en otras inteligencias. Es la más reconocida en el campo de la docencia por abarcar las cuatro destrezas comunicativas; leer, escribir, escuchar y hablar. Es la inteligencia de los abogados, escritores, maestros y oradores, entre otros.
2. *La inteligencia lógico-matemática* se sitúa en el hemisferio izquierdo y permite a las personas a utilizar, apreciar y analizar las relaciones abstractas. Implica la capacidad de analizar los problemas lógicamente, llevar a cabo operaciones matemáticas e investigar cuestiones científicas, son amantes de los números y del orden dentro de su mundo. Las personas con una inteligencia lógico-matemática prefieren el aprendizaje de lenguas extranjeras en la forma más tradicional y de forma ordenada. Es la inteligencia por excelencia de los ingenieros, científicos o matemáticos.

Las siguientes tres inteligencias son especialmente notables en las artes, aunque pueden tener muchos usos:

3. *La inteligencia musical* es casi paralela estructuralmente a la inteligencia lingüística e implica la habilidad de crear, comunicar, apreciar patrones musicales y entender significados hechos de sonidos. La música hace que el cerebro funcione con un conjunto de conexiones que permiten que la información se almacene en lugares donde normalmente no lo haría, por eso es interesante que, en una clase de idiomas, aparezcan canciones en el idioma que están estudiando, hablar de composiciones y compositores

en ese idioma y también de temas transversales que puedan ser propicios al plan de clase.

4. *La inteligencia corporal-kinestésica* implica el uso de la totalidad o parte del cuerpo para expresar ideas, aprender, resolver problemas o crear actividades. Las personas con esta inteligencia desarrollada disfrutan del movimiento y jugar deportes, actuar o bailar. Esta inteligencia se puede utilizar para la representación de una obra de teatro o para hacer actividades con el movimiento y el cuerpo. Gardner explica que hay una conexión entre esta inteligencia y dos más por estar relacionadas con el mundo de los objetos.

“Described in this vein, bodily intelligence completes a trio of object-related intelligences; logical-mathematical intelligence, which grows out of the patterning of objects into numerical arrays; spatial intelligence, which focuses on the individual’s ability to transform objects within his environment and to make his way amidst a world of objects in space; and, bodily intelligence, which focusing inward, is limited to the exercise of one’s own body and, facing outward, entails physical actions on objects in the world.” (Gardner, 235)

5. *La inteligencia espacial* permite a las personas percibir la información visual o espacial y transformarla en imágenes de dos y tres dimensiones. Para aquellas personas con esta inteligencia más desarrollada, les es “fácil recordar fotos y objetos en lugar de palabras” (Shannon, 16). Las personas ciegas emplean esta inteligencia para crear mapas mentales de sus entornos. Se ha investigado la relación de las habilidades lingüísticas con la inteligencia espacial, concluyendo que las personas que aprenden una lengua desde el nacimiento hasta la edad de nueve meses, sus segundas (y siguientes) lenguas almacenadas sobre una mayor área del cerebro, incluyendo grandes zonas del hemisferio derecho, el cual no es partícipe en personas monolingües. La estimulación del área donde se encuentran las habilidades lingüísticas podría mejorar la estimulación

de la zona donde reside la inteligencia espacial, pues ambas se encuentran en el hemisferio derecho.

En la lista original, las dos últimas inteligencias que las denominó como inteligencias personales, plantearon muchas dudas y quejas.

6. *La inteligencia interpersonal* es la capacidad de reconocer y distinguir entre los sentimientos, motivaciones, deseos e intenciones de los demás para apoyarse en éstos para trabajar eficazmente con los demás. A estas personas les gusta trabajar con otras personas, conversar y aprender en grupos, son buenos comunicadores y utilizan de forma excepcional el lenguaje verbal y corporal.
7. *La inteligencia intrapersonal* consiste en la capacidad de comprenderse a sí mismo, reconocer y distinguir entre sus propios sentimientos, capacidades, deseos y temores, para construir modelos mentales exactos de sí mismos, y utilizar esta información de manera eficaz para regular su propia vida. Estas personas son aquellas que escriben diarios, notas, poesía, y están en contacto con sus emociones. Hay una relación entre esta inteligencia y la lingüística ya que estas personas ansían conocer más palabras, lo que les permite identificar y nombrar aquello que sienten.

Estas son las primeras inteligencias que más se ajustaban a los criterios que Gardner consideró para llamarlas inteligencias, sin embargo, después, consideró oportuno añadir una nueva inteligencia naturalista a las siete originales, y optar por inteligencias candidatas.

8. *La inteligencia naturalista* está determinada por la capacidad de reconocimiento y clasificación de las numerosas especies naturales del entorno; flora, fauna y características geológicas de la tierra. Estas personas disfrutan del campo, las

actividades al aire libre, de los elementos naturales de la tierra y son grandes reconocedores de los detalles.

Las otras candidatas son la inteligencia espiritual y la inteligencia existencial:

- *La inteligencia espiritual* es una inteligencia compleja que Gardner divide en tres sentidos distintos de espiritualidad, teniendo en cuenta la diferencia entre la espiritualidad a través de la religión como método tradicional o de las preocupaciones espirituales próximas a uno mismo. Estos tres sentidos espirituales son:
  - o Espiritualidad como la preocupación por cuestiones cósmicas o existenciales que refleja un deseo de saber sobre experiencias y entidades cósmicas que aparecen como materia.
  - o Espiritualidad para conseguir el estado de bienestar en el que hay que distinguir entre los sentidos clásicos del saber: saber cómo y saber qué.
  - o Espiritualidad como efecto sobre los demás, donde estas personas ejercen unos efectos sobre otros por su personalidad o actividades.
- *La inteligencia existencial* aparece como la preocupación de preguntas profundas o que van más allá de la existencia humana, preguntas que giran en torno al sentido de la vida, de la conciencia o cómo ha llegado el ser humano hasta el punto en el que se encuentra.

### **3. Beneficios para la educación**

La teoría de las inteligencias múltiples constituye una herramienta útil para poder orientar y gestionar al grupo de estudiantes que están aprendiendo una segunda lengua. Esta teoría permite dibujar los perfiles de las inteligencias de los alumnos para poder acercarse a cada uno de ellos con las actividades que llevamos a clase, aunque esta imagen sea utópica. Una vez que se dibuja este perfil con las inteligencias múltiples, se puede saber también cuáles

son las debilidades y las fortalezas de cada uno de los alumnos. Igualmente sirve para que los propios estudiantes se conozcan mejor para poder desarrollar y explotar técnicas que les ayuden para el aprendizaje. Por último, también sirven para conocer cuáles son los objetivos que tienen para un futuro profesional, al menos para comenzar a tomar decisiones y valorar perspectivas en sus primeros pasos en la vida laboral. Aunque sí es verdad que no hay un gran test que pueda calibrar estas opiniones y precisarlas, el conocimiento de estos perfiles puede ayudar en gran medida a conocer a los estudiantes y a conocerse ellos mismos.

Para conseguir conocer mejor los perfiles de los estudiantes, se llevó a cabo el proyecto Spectrum por un equipo que estaba dirigido por el propio Gardner. Spectrum, que tuvo lugar durante los años 1984 a 1992 y que se dividió en tres fases diferenciadas, fue un programa de investigación “dedicado al desarrollo de un enfoque alternativo e innovador del currículo y la evaluación en las etapas de educación infantil y primaria coherente con la filosofía de las inteligencias múltiples.” (Gomis Selva 204) Este proyecto tenía dos cometidos principales: “ampliar las concepciones del potencial intelectual de los niños pequeños y proporcionar técnicas prácticas para evaluar tantas áreas de potencial como fuese posible.” (Pere Sánchez & Beltrán Llera 160). Durante las fases en las que se dividió el proyecto, se elaboró un nuevo método de evaluación de las capacidades cognitivas de estos niños para comprobar si aquellos niños que estaban en riesgo de fracaso escolar, podrían mejorar su rendimiento trabajando sobre las áreas en las que sobresalían. En palabras de Gomis Selva:

“[...] en la actualidad, se ha convertido no sólo en un proyecto de referencia para la evaluación y desarrollo de las inteligencias y estilos de trabajo de los niños en infantil y primaria, sino también en un enfoque de la evaluación y de la practica educativa que permite a maestros y padres descubrir y promover, de manera temprana, las destrezas cognitivas más destacadas y los intereses de los

niños para poder reforzar, apoyar y promover las primeras experiencias infantiles.” (205)

La teoría de las inteligencias múltiples contiene información de gran valía para aquellos que son educadores. Kornhaber y Garcia Fierros en *Multiple Intelligences: Best Ideas from Research and Practice* (2004), explican los puntos más relevantes existentes en la teoría de Gardner para el cuerpo docente.

En primer lugar, Gardner señala que el número exacto de las inteligencias es menos importante que el hecho de que las inteligencias sean múltiples y que éstas no dependen principalmente de la inteligencia general. Con el tiempo, se pueden encontrar otro tipo de habilidades que se pueden llegar a denominar como inteligencias si se atienden a los criterios arriba citados por Gardner.

Seguidamente, aunque en ocasiones, se ha podido definir a una persona con el adjetivo relevante a una de las inteligencias, no debería ser así, pues a menos que la persona haya tenido algún daño cerebral severo, todos los individuos poseen todas las inteligencias. Por lo tanto, la idea de catalogar a una persona como “cinético-corporal” o “lingüístico”, va en contra de la teoría. Así pues, lo que diferencia a una persona no son las inteligencias que poseen, sino sus perfiles en cuanto a sus fortalezas y debilidades.

Un tercer matiz radica en el enfoque de la teoría de los roles en el mundo real pues cada rol, cada profesión en el mundo real se basa en una combinación de inteligencias. Por ejemplo, para que un periodista tenga éxito, no solo necesitará una fuerte capacidad lingüística, como se podría suponer, sino que también necesitaría habilidades interpersonales, así como habilidades lógico-matemáticas razonables para investigar pruebas y emitir juicios sobre conflictos con las diversas fuentes de información.

En la actualidad, el uso de las inteligencias múltiples en las escuelas se encuentra todavía en una etapa inicial. Aunque se espera que en unos años, con esfuerzos por parte de

todos los principales organismos de Educación, las inteligencias múltiples se usen para lograr mejores resultados en las escuelas. Un área como esta debe estar preparada para el progreso, lo que implica un desarrollo de enfoques curriculares que sean eficaces para las personas con diferentes perfiles intelectuales. Para ello contamos con la ayuda de la tecnología que cada vez se hace más presente en las aulas y permiten maximizar los cambios que cada estudiante necesita para mejorar en su aprendizaje.

En resumen, cada una de las inteligencias colabora para conseguir éxito en el mundo real. Si los profesores y las escuelas desarrollaran distintas técnicas en las que los estudiantes pudieran utilizar varias de las inteligencias del ser humano, posiblemente ayudarían a más estudiantes para tener éxito a nivel académico y personal.



#### **IV. Pasado, presente y futuro de la enseñanza de idiomas en EE. UU.**

En el siglo XXI, las sociedades tienen que competir por la calidad de su capital intelectual, y para ello, los países necesitan tener ciudadanos innovadores, creativos y emprendedores. Se busca gestionar los tiempos de acuerdo a los cambios que cada vez más rápido se dan, enfrentar retos y resolver problemas de manera eficaz con personas de otros países y culturas. A pesar de los campos de trabajo que puede haber, las habilidades lingüísticas, junto con la competencia transcultural, se han convertido en herramientas esenciales que todo trabajador y líder social y político ha de poseer en un mundo que está profundamente interconectado. Sin embargo, no siempre se ha pensado en las habilidades lingüísticas como herramienta clave de la vida del ser humano. Examinando la historia reciente de la enseñanza de lenguas extranjeras en EE.UU., se puede ver este cambio desde niveles primarios.

La I Guerra Mundial tuvo una importante influencia en todos los niveles de la enseñanza de lenguas extranjeras en este país. De manera negativa, influyó en la actitud que se tenía hacia los extranjeros y el estudio de lenguas extranjeras, lo que hizo que desaparecieran programas estadounidenses de idiomas, a menos que éstos fueran extremadamente importantes para combatir al enemigo.

A principios del año 1950 el interés por el estudio de lenguas extranjeras resurgió por el Comisionado de Educación de EE.UU., Earl J. McGrath. La inscripción en programas de lengua extranjera comenzó a aumentar espectacularmente, pasando de cinco mil estudiantes en 1941 a un cuarto de millón en 1955, y entre 1952 y 1955, el número de instituciones que ofrecían programas de lenguas extranjeras se cuadruplicó. Para el año 1960, se ofrecían programas de idiomas extranjeros en todo EE.UU., pero a finales de esta década, el número de estos programas se redujo, y el interés y el apoyo para el estudio de idiomas extranjeros siguió

disminuyendo durante 1970 debido a varios factores que Marcia H. Rosenbusch<sup>6</sup> enumera en *Foreign Language Learning: The Journey of a Lifetime* (1995):

- La falta de profesores cualificados. Una de las debilidades más evidentes fue la falta de maestros con habilidad y entrenamiento en metodologías apropiadas para los estudiantes de idiomas.
- Diseño inadecuado de programas. Debido a las malas características de los programas que existían y a la falta de profesores cualificados, la instrucción por televisión fue muy común, dando pésimos resultados entre aquel público que había recibido este tipo de enseñanza.
- La falta de coordinación y articulación por medios de un supervisor de enseñanza de idiomas para proporcionar asegurar la articulación entre los distintos niveles. De igual manera, a menudo no había tampoco continuidad entre los diferentes niveles de educación en estudios de lengua extranjera.
- Metodologías inadecuadas. Las antiguas metodologías de enseñanza de idiomas carecían de flexibilidad y abogaba por actividades de memorización de vocabulario sin aprender a comunicarse de manera significativa.
- Materiales inadecuados e insuficientes con aspectos culturales y artísticos traducidos al inglés que no contribuían a la apreciación de las culturas donde se hablaban los idiomas que se estudiaban.
- La falta de procedimientos válidos o fiables en las evaluaciones.

A medida que ha ido pasando el tiempo, los programas de lenguas extranjeras han ido cambiando y se han ido actualizando, dando paso a un renovado interés en su estudio a todos los niveles de instrucción, por lo tanto, la demanda de estos programas ha aumentado. En los

---

<sup>6</sup> Marcia H. Rosenbusch fue directora del *National K-12 Foreign Language Resource Center*. Este centro fue uno de los centros nacionales fundados por el Departamento de Educación de los Estados Unidos para apoyar nacionalmente la educación de lenguas extranjeras desde nivel primario hasta K-12.

años 80 y 90, los modelos de enseñanza evolucionaron ofreciendo diferentes alternativas para su aprendizaje y mejor adquisición desde la escuela primaria. Los modelos de programas de lengua extranjera a menudo se situaban según la cantidad de tiempo continuo de clase que se tuviera. Sin embargo, las intensidades de estos programas no se definían solamente por la cantidad del tiempo, sino también por el uso de la lengua para comunicarse.

Los programas más interesantes para la comunicación en lengua extranjera son aquellos que ofrecen inmersión en el idioma. Estos programas son los que han ido tomando más repercusión y también los que más tiempo requieren. En los programas de inmersión, los estudiantes aprenden el contenido de materias del plan de estudios regular en la segunda lengua. Sus objetivos son claros: convertirse funcionalmente competentes en la lengua que están estudiando, dominar el contenido de la materia que se estudia en la segunda lengua y adquirir la comprensión y apreciación de otras culturas. Dentro de los programas de inmersión, hay variaciones:

- Inmersión parcial: El contenido de la materia en lengua extranjera se lleva a cabo durante al menos la mitad del día escolar.
- Inmersión temprana: Este tipo de curso comienza desde niños.
- Inmersión tardía: Este tipo de instrucción comienza a final de la escuela primaria o al comienzo de la escuela secundaria.
- Inmersión doble/Educación bilingüe: Hay contenido de la materia en inglés y en la segunda lengua.
- Inmersión continua: Los contenidos en la segunda lengua siguen enseñándose en el mismo idioma en un nivel superior para mantener las habilidades lingüísticas desarrolladas anteriormente en el programa de inmersión.

Hasta que no se le empezó a dar importancia al estudio de lenguas extranjeras, en EE.UU., no había habido un plan nacional de educación donde hubiera un desarrollo de la

enseñanza de idiomas extranjeros, por lo que el primer paso para ello fue la definición de unos objetivos generales de educación. Para que los idiomas fueran una prioridad en el currículo educativo, se ha pasado por un camino en donde el aprendizaje de idiomas era opcional, se aceptaba bajos niveles en los estudiantes y el uso primordial de la lengua materna como lengua de enseñanza.

Ahora, el idioma extranjero se ha hecho un hueco en el currículo básico nacional por sus logros y su importancia, siendo igual de importante que otras profesiones. El siguiente paso para crear conciencia sobre la importancia de los idiomas es el de conectar todo tipo de profesiones para que trabajen conjuntamente, de manera que haya un aprendizaje ininterrumpido del estudio de lenguas extranjeras desde los primeros años de educación hasta el último. Es apropiado poner énfasis en que el estudio de una lengua extranjera es parte de una educación permanente que no acaba una vez que se terminan los años de universidad, ya que siempre hay más que aprender y siempre hay espacio para mejorar la efectividad del lenguaje para fines de comunicación.

Cualquier enfoque innovador de aprendizaje de comunicación y lengua extranjera puede ser más eficaz en un entorno de campus que realmente refleje la situación del mundo de hoy. Dicho entorno se debe estructurar en torno a dos premisas básicas: el aprendizaje es permanente y todo tipo de información es más fácil aprenderlo, interiorizarlo y transmitirlo a través de la cultura.

En primer lugar, se pretende proporcionar a los estudiantes un conjunto de habilidades, conocimiento e información que les permita utilizarlo en cualquier momento de su vida. En segundo lugar, este conocimiento e información se aprende y se aplica de manera más exitosa si se comprende dentro de una base sociológica y cultural donde todos los elementos lingüísticos tengan coherencia.

El lenguaje es el más complejo de los comportamientos humanos y no existe un concepto o idea que pueda ser compartido con otros, a menos que tengamos las habilidades de lenguaje para expresarlo, y la calidad de la comunicación, tanto a nivel personal como profesional, está determinada en gran medida por nuestro conocimiento y por cómo gestionamos las cuatro habilidades lingüísticas que poseemos.

Para que una enseñanza de idiomas sea exitosa, se requiere practicar la comunicación de forma interactiva, es decir, la comunicación entre los estudiantes o participando activamente en clase con el/la profesor/a, y a niveles cada vez más altos de actividades, discurso y complejidad cultural, a la vez que se ven temas variados desde los más familiares de una manera más profunda y precisa, como otros nuevos y más complicados. Esta información se debe enseñar a un ritmo apropiado para la aptitud y motivación de los estudiantes, a través de diversas actividades que reconozcan las diferentes formas de aprendizaje e inteligencias múltiples individuales, utilizando feedback constructivo. Estas actividades se prolongarán durante un periodo de tiempo suficiente para que el estudiante pueda adquirir comprensivamente el conocimiento, las habilidades y la conciencia cultural que se le está enseñando y de esta manera, pueda comunicar con precisión conceptos y conocimientos con otras personas.

Con el propósito de que los estudiantes consigan los mejores resultados en el aprendizaje de idiomas, se han de dar condiciones que Ray T. Clifford<sup>7</sup> expone en *Foreign Language Learning: The Journey of a Lifetime*:

- La enseñanza de idiomas no se puede presentar como clases magistrales donde solo es el docente el que habla y participa en clase.
- El aprendizaje de idiomas no debe ser memorizado y pasivo.

---

<sup>7</sup> Ray T. Clifford fue Presidente del *American Council on the Teaching of Foreign Languages* (ACTFL) en 1993 y 2008, además de ser director del Instituto de Entrenamiento en Lenguaje del Departamento de Defensa (Defense Language Institute)

- Las clases más pequeñas proporcionan más oportunidades para el aprendizaje
- Un mayor aprendizaje siempre ocurre cuando el curso es continuo.

Después de contar con estas condiciones, podemos definir siete principios que nos guiarán hacia un desarrollo detallado del contenido de una lengua extranjera:

1. Los idiomas son una parte esencial de la educación de los estudiantes.
2. Todos los estudiantes deben ser capaces de leer, escribir y conversar en al menos una segunda lengua además del idioma materno.
3. Los programas de idiomas deberían comenzar en el primer año de la educación infantil y continuar sin interrupción hasta el último año de escuela secundaria (como mínimo).
4. El objetivo de un programa de idiomas es ser competente en comunicación.
5. La especialidad de un programa de idiomas es la conexión de la cultura con las cuatro destrezas del lenguaje; la comprensión lectora, la comprensión auditiva, la expresión oral y la expresión escrita.
6. El estudiante es la pieza fundamental de una clase de idiomas.
7. Los idiomas están conectados con otras disciplinas.

(Massachusetts Department of Education, 1994)

Aunque, después de esta información, parezca que no se ha mejorado nada en la educación de lenguas extranjeras en EE. UU, lo cierto es que ha habido muchos cambios a lo largo de las últimas décadas que han hecho que estos programas se mantengan. Aun así, necesita un reforzamiento urgente para no perder la importancia que ha ido ganando.

Las actividades en las clases de idiomas tienen como objetivo principal el desarrollar la competencia comunicativa de los estudiantes que comprende un proceso de tres modos de comunicación: El modo interpersonal donde hay componente activo comunicativo oral y escrito bidireccionalmente, en donde los estudiantes prueban que el mensaje ha sido entendido, el modo interpretativo se entra en la habilidad de escuchar o leer un texto para interpretar el

significado y el modo presentacional donde la comunicación es unidireccional y debe tener en cuenta a la audiencia.

En la siguiente tabla se muestra una comparativa de las principales características del aprendizaje de lenguas extranjeras en el pasado y en el presente:

PASADO	PRESENTE
Los estudiantes aprendieron sobre la gramática del idioma	Los estudiantes aprenden cómo utilizar el idioma
Clase centrada en el profesor	Clase centrada en el estudiante y el profesor como facilitador de información
Clase centrada en las cuatro habilidades del lenguaje de forma aislada	Clase centrada en los modos de comunicación: interpersonal, interpretativa y presentacional
Uso del libro de texto como seguro	Se centra en un objetivo final
Uso del libro de texto como plan de estudios	Uso de unidades temáticas y recursos reales
El maestro como presentar/profesor	El estudiante como creador de conocimiento
Aspectos culturales aislados	Relación entre el contenido y la cultura
El uso de la tecnología como herramienta nueva y de forma aislada	La integración de la tecnología en la enseñanza para mejorar el aprendizaje
La misma forma de enseñar para todos	Aprendizaje individualizado
Situaciones irreales sacadas del libro de texto	Tareas para utilizar en el mundo real
Aprendizaje limitado del idioma	Oportunidades para que los estudiantes utilicen el idioma fuera de las aulas
Pruebas para averiguar lo que los estudiantes no saben	Evaluaciones para averiguar lo que los estudiantes pueden hacer

Sólo el profesor sabe los criterios para evaluar, y la tarea es solo para el profesor	Los estudiantes saben cómo van a ser evaluados mediante rúbricas, y comparten las tareas que crean
---	--

Figura 1. Comparación de la enseñanza de lenguas en el presente y en el pasado.  
Fuente: 21<sup>st</sup> Century Skills Map. ACTFL, 2011

En el pasado *Language Advocacy Day* celebrado en mayo de 2015, y que tiene como objetivo la obtención de mayor apoyo federal para la enseñanza de idiomas, se puso en relieve que cada año se destina menos presupuesto nacional en la enseñanza de idiomas, así como que el número de matriculados en idiomas en educación superior en EE.UU. se redujo en más de 111.000 plazas entre 2009 y 2013, la primera caída desde 1995. Esto se traduce en que solo el 7% de los estudiantes universitarios en los EE.UU. están inscritos en un curso de idiomas.

Otra incógnita surge al ver qué idiomas se aprende. En 2013, casi 200.000 estudiantes universitarios de EE.UU. estaban en clase de francés, un idioma que hablan unos 73 millones de personas, sin embargo, solo 64 universitarios estudiaban bengalí, una lengua que hablan 193 millones de personas. De hecho, Arne Duncan, todavía Secretario de Educación EE.UU., señaló en 2010 que el 95% de las inscripciones de un idioma correspondía a una lengua europea. Esto es sólo un indicador que demuestra las desigualdades en la enseñanza de idiomas en la actualidad. La educación está dominada por disputas políticas y la limitada financiación, y la importancia de los idiomas siempre ha sido tema controvertido a lo largo de la historia.

El *Joint National Committee for Languages*<sup>8</sup> aboga por la integración de la enseñanza de idiomas con temas tan dispares como la política o las ingenierías. Se debe ver como un plato

---

<sup>8</sup> Es una organización sin ánimo de lucro afiliada con el *National Council for Languages and International Studies* (NCLIS) que nació como una coalición en 1976 de ocho asociaciones nacionales de enseñanza de lenguas, y ahora representa a más de 300.000 profesionales. Su misión es la de asegurar que todo ciudadano americano tenga la oportunidad de aprender inglés y, al menos, otra lengua más. Los eventos anuales más importantes que el JNCL alberga son el *Language Advocacy Day* y la *Delegate Assembly in Washington, DC* donde sus miembros promueven la importancia de los idiomas.



principal que ayuda y complementa otro tipo de enseñanzas para fortalecerlas y extenderlas. Sin embargo, muchos estudiantes universitarios son reticentes a tener cursos de idiomas debido a los requisitos estrictos de sus otras materias, los cuales consideran como núcleo de sus estudios.

Una de las posibles soluciones que se despliega es la educación bilingüe o de inmersión doble, donde el contenido de una materia se enseña en dos idiomas, lo que eliminaría gastos no requiriendo materiales adicionales para la enseñanza de idiomas, sino que un libro, por ejemplo, de matemáticas, se publicaría en la segunda lengua. Eso significa que los distritos comprarían el mismo número de materiales como lo harían sin el elemento del lenguaje. Lo mismo ocurriría con el número de profesores necesarios, aunque éstos deberán ser bilingües también.

EE.UU. se ha enfrentado a deficiencias en la enseñanza de idiomas durante décadas, pero teniendo el inglés como lengua franca del comercio y la política internacional, hoy en día el bilingüismo se ha vuelto cada vez menos prioritario. Sin embargo, hay que tomar más en serio la disyuntiva de abrirse a la estima y consideración de una pluralidad humana y diversidad cultural mundial o limitarse a ser una sola cultura normativa, sucumbiendo al aislamiento. Es obligatorio esforzarse para poner en práctica programas de lenguas extranjeras de calidad en todas las instituciones educativas para que los estudiantes que son competentes en al menos dos lenguas vean aumentadas drásticamente sus capacidades para ayudar en la diplomacia, el comercio mundial y el entendimiento humano. El aprendizaje de otras lenguas y la comprensión de la cultura de las personas que las hablan son habilidades vitales para conseguir éxito en un entorno en el que nuestros estudiantes van a vivir y trabajar. Los objetivos y la competencia lingüística que reflejan la comunicación en la vida real se refleja en the *Standards for Foreign Language Learning in the 21st Century*, con cinco objetivos de los cuales ya hemos

hablado anteriormente; las cinco C: Comunicación, Cultura, Conexiones, Comparaciones y Comunidades.

Amparo Morales, en 1999, comentaba algunos aspectos importantes de estos programas bilingües y por qué no estaban siendo tan exitosos como se esperaba que fuera:

“Hoy el panorama es más complejo: si bien aún muchos educadores se quejan de que sólo una cuarta parte de quienes lo necesitan están en programas bilingües, y justifican con ello el fracaso y la deserción escolar, ocurre asimismo el fenómeno contrario, y muchos padres de origen hispano se ponen en huelga para evitar que sus hijos entren en esos mismos programas. A estos programas se les atribuye ahora una larga lista de deficiencias: estar manejados por administradores que quieren a toda costa mantener las ayudas federales; dedicar poco tiempo a la enseñanza lingüística; descuidar el inglés, y no obtener los mejores resultados, pues los niños en programas bilingües obtienen peores notas en los exámenes nacionales que los de los programas regulares, y también son menos los que ingresan en la universidad. [...] Hay condicionamientos de índole muy práctica: los padres hispanos rechazan el sistema bilingüe porque consideran que mantiene a sus hijos en desventaja y no los prepara para empleos que exigen dominio completo del inglés, y se sienten molestos. [...] En 1990, los padres de las escuelas elementales de Los Ángeles hicieron huelga para que se enseñara a sus hijos en inglés; y se les unieron otros padres en Houston, San Antonio, Miami y Nueva York. [...] No es de extrañar, pues, que pese a las ventajas pedagógicas que tiene la enseñanza en la lengua materna y los magníficos resultados de algunos de estos programas, [...] la opinión general, incluso la de los hispanos, no los favorezca. Con ello, el español está en trance de perder una de las ayudas más importantes para su mantenimiento.”

Desafortunadamente varios programas de idiomas han sido eliminados o corren el riesgo de reducción, e irónicamente son los únicos programas que permite a los estudiantes a conocer otra cultura desde el interior de la misma. Estos programas de idiomas han sido perseguidos por aquellos líderes educativos que empuñan la idea de “una nación, una lengua” y que conlleva a un desconocimiento y analfabetismo de la diversidad lingüística alrededor del mundo.

A causa de este desconocimiento en la enseñanza de segundas lenguas, hay una profunda crisis del lenguaje en los EE.UU. Cualquiera que haya nacido en una familia de habla inglesa en los EE.UU. no tendrá fácil encontrar la oportunidad para practicar y mejorar en otro idioma, ya que, en la gran mayoría de las instituciones educativas, los programas de lenguas extranjeras solo son opcionales y no obligatorios, y muchos de los estudiantes comienzan a aprender un segundo idioma a partir de los catorce años. Esta situación tiene peor color si comparamos EE.UU. con otros países desarrollados como por ejemplo en la Unión Europea donde se ha fijado el objetivo de dotar a todos los ciudadanos con un dominio en al menos una lengua no nativa.

Sobre la presencia y la imagen de la lengua española en las escuelas de Estados Unidos, Francisco Moreno Fernández, director ejecutivo del Instituto Cervantes en la Universidad de Harvard opina que:

“La presencia del español en la escuela estadounidense requiere la toma de decisiones importantes en varios ámbitos. En el ámbito lingüístico-normativo para crear una norma del español estadounidense sobre la que elaborar los manuales y materiales escolares. En el ámbito étnico-didáctico para reforzar la identidad cultural y ofrecer una enseñanza bilingüe de calidad. En el ámbito pedagógico para crear las materias que permitan cultivar de un modo adecuado las destrezas que más lo requieran, como la lectura o la expresión escrita en

español. Y en el ámbito político para dar a las lenguas el valor social que les corresponde. [...] Si el futuro apunta a una sociedad multicultural, en materia de enseñanza de lenguas sería coherente apuntar hacia un bilingüismo aditivo.”

No obstante, y aunque la razón de aprender otro idioma para poder comunicarse con motivos económicos es tentadora, lo es más la razón de mejorar en las capacidades intelectuales y cognitivas, ya que el estudio de otro idioma fortalece la capacidad de comprender las diferencias culturales además de contribuir a la comprensión de la lengua materna mediante la amplificación del conocimiento metacognitivo en cuestiones lingüísticas. Claramente, la educación en idiomas es crítica para que los estudiantes estén preparados y tengan la total capacidad y habilidad de comunicarse en otros idiomas en un mundo donde insistirá en la necesidad de interactuar de manera efectiva con otras personas que no sepan hablar inglés.

## **V. Disciplinas artísticas**

### **1. Arte**

Con el tiempo, el uso del arte y la cultura como herramienta para enseñar otras materias se ha convertido de una importante estrategia para crear los cimientos de una ciudadanía ejemplar e intercultural, contribuyendo a un desarrollo global y completo de todos los estudiantes. Esta cuestión aparece como un reto en el que deben estar presentes y colaborar los Ministerios de Educación y de Cultura, así como organismos sociales para conseguir apoyo y generar un mayor interés en el arte por parte de la ciudadanía, ya que las artes son consideradas parte indispensable para la visibilidad de la cultura de los países.

“El desarrollo de la capacidad creativa, la autoestima, la disposición de aprender, la capacidad de trabajar en equipo o el pensamiento abstracto, encuentran en la educación artística un espacio ideal a través de las artes, con fines de sensibilización, iniciación y expresión.” (Organización de Estados Iberoamericanos, Web). Algunas de las metas que propone la OEI se bastan en la relación entre el arte, la cultura y la educación para fomentar el conocimiento, el respeto, la valoración y el intercambio de diferentes culturas ajenas a la propia del estudiante.

Son cada vez más los maestros que incorporan regularmente actividades artísticas, usando música, el movimiento y la danza, el teatro o artes visuales en su enseñanza. Aquellos que lo hacen describen cómo sus estudiantes aparecen estar más interesados e involucrados en la clase, y al hacerlo, aumentan notablemente las cuatro destrezas lingüísticas. El uso de estas actividades artísticas, también constituye una herramienta importante en la memorización del contenido que estudian, ya que son capaces de crear y expresar activamente y de forma original el significado de este contenido, y no de manera aburrida y repetitiva.

“Los tipos de aprendizaje que ocurren en determinadas ramas artísticas dan forma al tipo de habilidades que luego se extienden a otras áreas. Así, el aprendizaje musical implica el entrenamiento auditivo, de modo que dicho aprendizaje se extiende a las habilidades de la percepción del habla; el aprendizaje musical se parece al aprendizaje escolar, pues involucra la disciplina, la práctica y la lectura de notas, y esto se extiende al dominio del desempeño académico; el teatro implica analizar personajes y esto se extiende a la habilidad para entender la perspectiva de los demás.” (Winner, Goldstein, and Vicent-Lancrin 233)

Como se ha mencionado anteriormente, el arte aparece como la manifestación de la cultura de una región, de un país, de un lugar. El arte está alrededor de todos nosotros pues es una actividad social y común para el ser humano.

“Es sabido que el hombre posee distintos niveles de actividad, algunas de ellas están referidas a lo utilitario, otras a lo científico y otras a lo artístico. La actividad utilitaria responde en primera instancia a una necesidad de subsistencia y producción para la subsistencia. La actividad científica apunta a satisfacer una necesidad de conocimiento estricto y riguroso que debe fundamentarse y demostrarse. La actividad artística, múltiple e integradora, tiene distintas funciones en diversas culturas, épocas históricas y grupos sociales, pero quizás la más importante sea la de lograr comunión, producir armonía en la personalidad, dar placer, reflejar la vida y la realidad, reflejar conflictos internos o sociales, estructurar la moral y desarrollar la capacidad creadora, base de todo nuevo descubrimiento científico que ayuda a satisfacer y mejorar la subsistencia.” (Ros 1)

De esta manera podemos decir que el ser humano expresa su conocimiento, su personalidad, ideología y percepción de la realidad a través del arte. Igualmente muestra y enseña los aspectos culturales de su tiempo, que aunque en ciertos aspectos pueda condicionarlo, no deja de ser una representación cultural de un lugar.

Por la época y en el mundo globalizado en el que estamos viviendo, constantemente en desarrollo y conectado, tenemos un gran número de mensajes con características artísticas, ya sea de fácil lectura o donde tenemos que involucrarnos de manera activa. Podemos considerar el arte “como un medio específico de conocimiento, ya que nos permite conocer, analizar e interpretar, producciones [...] comunicables mediante los diferentes lenguajes simbólicos [...] y es aquí, por lo tanto, donde entran en juego los procesos de enseñanza-aprendizaje.” (Ros 2)

Uno de los factores importantes cuando queremos aprender algo es la motivación que tenemos para conseguir nuestro fin. Sin motivación, el estudiante no se enfoca en lo que se está enseñando, y por lo tanto, el proceso de aprendizaje no se da y el estudiante acaba siendo un personaje pasivo. A finales de los años 60, el profesor de psicología Rudolf Arnheim hizo una distinción entre la percepción activa y pasiva que podemos relacionar fácilmente con el proceso de aprendizaje. La percepción pasiva se da cuando simplemente dejamos que la información del mundo entre por nuestras retinas, un mundo dado que percibíamos pasivamente. Sin embargo cuando miramos con atención, centrando nuestro foco de visión en un punto fijo, es cuando nuestra percepción se activa. La investigadora y docente Bonnie Bainbridge Cohen afirma que “in order to perceive clearly, our attention, concentration, motivation or desire must actively focus us on what it is we are to perceive. This aspect of perceiving we have named “active focusing” [...] and without it, our perception remains poorly organized.” (Bainbridge Cohen 7)

En palabras de Laura Barceló:

“El acto de percibir consiste, en parte, en cómo filtramos, distorsionamos, modificamos, aceptamos, rechazamos y usamos la información que nos llega a través de los sentidos. Cuando consciente o inconscientemente elegimos absorber información, nos vinculamos con ese aspecto del entorno; cuando bloqueamos determinada información, nos defendemos de ese aspecto. Aprendizaje es el proceso por el cual variamos nuestra respuesta hacia la información.” (Barceló 6)

Si nos fijamos en la relación entre el lenguaje y el arte, no podemos pasar por alto los elementos que comparten. Se ha señalado que el lenguaje y el arte fueron las dos primeras habilidades que las primeras civilizaciones consiguieron desarrollar y perfeccionar, y da que pensar si pudieron desarrollarse de forma natural a la misma vez. Shier (citada en Moore, Koller, and Arago 3) señala como importantes los pensamientos abstractos, la creatividad, las experiencias personales y los intereses personales para el desarrollo lingüístico y artístico de los estudiantes, y afirma que las actividades donde se utiliza el arte suponen una herramienta única para enfocarse en aspectos específicos de la utilización del lenguaje oral, como la entonación y la pronunciación.

En el aula, los estudiantes deberían ser instruidos en las artes pues éstas proporcionan diversos procedimientos para el aprendizaje y el desarrollo de las cuatro habilidades lingüísticas en el aula. No sólo es la educación artística es beneficiosa en si misma sino en conexión con otras áreas educativas y hace que el aprendizaje de cualquier materia sea diferente y emocionante, creando un ambiente distinto donde los alumnos se involucran más y por lo tanto, aprenden más. Todos los tipos de artes proporcionan una increíble experiencia relacionada con las formas de expresión humana en el lenguaje, de forma verbal y también en la comunicación no verbal y sensorial como los gestos, emociones, sentimientos, símbolos, etcétera, muchos de los cuales van, inequívocamente, de la mano con aspectos culturales. Por



esta razón, no podemos ver más que beneficios en el valor de la incorporación del arte y sus actividades en el aula con resultados satisfactorios, y en particular, por ser el tema que estamos viendo, en la enseñanza de idiomas en cualquiera de los niveles, pero sobre todo en la enseñanza secundaria y post-secundaria.

## **2. El arte y la educación**

Desde la antigüedad, las artes han sido una parte esencial de la educación del ser humano, sin embargo, el uso de las artes en los diseños curriculares como herramienta en otras materias no ha gozado nunca de buena aceptación, ocupando un lugar cercano pero no de forma inclusiva. En ocasiones, se ha visto como actividades lúdicas y de entretenimiento, para divertirse y con una imagen terapéutica para poder dar apoyo a las materias que realmente eran importantes, materias primarias. El porqué de esta visión de las artes viene dado por la filosofía positivista en la era moderna, que impulsó el pensamiento de que todo conocimiento válido venía dado a través de las ciencias y la experiencia. De tal manera, que el resto de procesos que no podían ser controlados experimentalmente, “no alcanzaban el grado de científicidad requerido.” (Ros 3)

La creatividad no siempre es considerada como una herramienta efectiva en el aula para que todo estudiante pueda desarrollar su intelecto, conocimiento, etcétera, en fin, cualquier aprendizaje, porque en ocasiones la creatividad es solo una característica de aquellos que comúnmente se les llama genios. Por supuesto, esto no es real, puesto que la creatividad es una destreza inherente al ser humano cuya base es la imaginación y que puede ser expresada en cualquier ambiente, aspecto o actividad en la vida de un ser humano. Dejando que los estudiantes se expresen creativamente no se busca encontrar artistas, sino que a través de sus herramientas, recursos y materiales, puedan comunicarse.

“El aprendizaje de los lenguajes artísticos, implica el conocimiento de sus facetas sintácticas, semánticas y pragmáticas. Este tipo de conocimiento contribuirá a alcanzar competencias complejas relacionadas al desarrollo de la capacidad de abstracción, a la construcción de un pensamiento crítico y divergente y a la apropiación de valores culturales.” (Ros 6)

Si los alumnos adquieren ese conocimiento, serán capaces de elaborar ideas y pensamientos para la consiguiente reproducción artística, además de capacitarlos para entender las expresiones artísticas de sus compañeros y las de cualquier artista mundial.

Muchos educadores profesionales defiende la imperiosa necesidad de fusionar las áreas cognitivas y afectivas del conocimiento en el aula para obtener un mejor resultado de los estudiantes. Dentro del área afectiva, podemos encontrar las emociones, actitudes y sentimientos, que podemos catalogar como conocimiento intuitivo, mientras que en el área cognitiva, nos encontramos con el pensamiento racional.

Christison (citado en Moore, Koller and Arago) cree que el uso de actividades creativas en clase ayuda al aprendizaje de un idioma en tres maneras diferentes. Primero, los estudiantes están más involucrados y por lo tanto, son más productivos. Segundo, hay un cambio positivo en el ambiente de la clase donde los propios estudiantes se sienten más desinhibidos, lo que conlleva a un aprendizaje de la lengua de una manera más fácil. Y finalmente, los estudiantes se sienten más predispuestos a hacer actividades más complicadas cognitivamente, haciendo que mejoren sus destrezas escritas y orales.

Podemos interpretar que la mejoría de la dinámica en la clase corresponde a la actitud de seguridad en ellos mismos que los estudiantes adoptan una vez que pueden desarrollar sus habilidades en distintas áreas, y por consecuencia, pueden compartir sus creaciones con los compañeros, apreciarlas y respetarlas.

Como ya se ha hablado anteriormente, la educación de segundos idiomas va más allá de las reglas gramaticales, estudiando la cultura y la sociedad de los países donde se habla esa lengua, y dentro de la cultura del país es donde residen las experiencias artísticas que pueden enseñar aspectos históricos, literarios o culturales.

Los teóricos que defienden la inclusión de una educación artística han señalado cuatro pasos para integrar el contenido del arte en el diseño curricular educativo. Entre ellos, Shier (citada en Moore, Koller and Arago) “suggests that the first three (history, criticism, and aesthetics) provide subject study and discussion: while production, the fourth step is a medium of instruction.” (75) El cuarto paso es relevante para los profesores ya que deben tener en cuenta las necesidades de los alumnos para crear actividades creativas para realmente incorporar el arte en clase de idiomas y no sea una mera diversión, y uno de los beneficios de este tipo de actividades creativas e imaginativas es que contribuye al desarrollo del pensamiento crítico. Cuando los profesores integran una variedad de métodos en sus clases, su enseñanza es más capaz de abarcar los distintos e individuales estilos de aprendizaje, tal y como ya afirmó Howard Gardner con su teoría de las inteligencias múltiples. La creación de obras de arte por parte de los estudiantes fortalece su creatividad y ayuda desarrollar vocabulario, mejorar su comprensión y pensar en el segundo idioma.

Una vez que sabemos que las herramientas artísticas ayudan al aprendizaje de lenguas extranjeras, la idea de que las reglas gramaticales deben ser el núcleo de la enseñanza acaba perdiendo fuerza, si es que aún le quedaba en el siglo XXI. Aunque todos sabemos que las reglas gramaticales son una parte importante de una lengua, el aprenderlas fuera de un contexto real y a la vieja usanza, sólo crea que la distancia entre los estudiantes y el idioma sea cada vez más grande, ya que lo ven como un proceso mecánico que necesitan saber para poder construir una frase, por lo que este modelo de enseñanza no resulta efectivo.

Entender un idioma es entender un estilo de vida, una nueva interpretación del mundo, es involucrarse de lleno de otra manera con las mismas cosas que uno ya sabe en su propio idioma, pero envuelta en otra cultura. El uso del arte en la clase de segundo idioma necesita emoción y sentimiento, necesita ir más allá de lo básico, y para ello, el profesor es el primer actor en esta función que debe reconocer a sus alumnos y animarles a que abran su mente y disfruten del proceso de aprendizaje de un nuevo idioma, sin miedo a cometer errores utilizando la lengua como medio de expresión.

Uno de los problemas importantes que aparece en las clases de idiomas es la falta de realidad en las actividades que lleva a la desmotivación y desgana, sentir que, después de demostrar la teoría de la percepción activa, se hace más palpable. Las estrategias que se han de adoptar deben empezar por ser relevantes para los alumnos, ya que, en muchas ocasiones, el aprendizaje de la nueva lengua no se trata de un mero trámite educativo para cursar créditos, sino que estas actividades tienen que ser significativas para su futuro.

### **3. Bellas Artes: Artes plásticas y artes escénicas**

No es de extrañar que si buscamos definiciones de las artes, podamos encontrar diferentes denominaciones, puesto que, a lo largo de la historia, éstas se han descrito de manera diferente según el pensamiento y creencia que existía en la época a la que nos estemos refiriendo.

El mundo griego diferenciaba las artes liberales, aquellas que eran dignas de los hombres libres y las artes serviles/mecánicas (la pintura y la escultura), oficios mecánicos y manuales que, como su nombre indica, eran oficios de los sirvientes. Las artes liberales eran siete y se dividían en dos grupos: *trivium*, en donde se encontraban aquellas artes que se relacionaban con el cerebro y la elocuencia, como “la gramática, ciencia del uso correcto de la

lengua que ayuda a hablar correctamente, la dialéctica, ciencia del pensamiento correcto que ayuda a buscar la verdad y la retórica, ciencia de la expresión que enseña a colorear las palabras.” (Arias Alonso) y *quadrivium* que se componía de aquellas artes que se relacionaban con las matemáticas que eran la aritmética (números), la geometría (orden de espacio), la astronomía (los astros) y la música. También las artes fueron diferenciadas según los sentidos que se utilizaban para apreciar estas obras de arte, “siendo que la vista y el oído tenían mayor prestigio en relación al gusto, el tacto y el olfato, llamaban artes mayores a las que estimulaban los primeros, y artes menores las que apelaban a los segundos.” (Barceló 11)

No es hasta el siglo XVIII cuando el filósofo francés Charles Batteux acuñó el término de bellas artes que aparecía bajo las bases de consideraciones filosóficas de Aristóteles y Platón sobre la belleza y el principio de imitación. Parte de una idea general de “lo bello” intrínseca en todos los hombres.

“Batteux distingue tres tipos de belleza: la Belleza esencial, la Belleza natural y la Belleza artificial. Batteux funda la unidad de las bellas artes sobre la idea abstracta de belleza y de ella, en lugar de desarrollar reflexiones paralelas y técnicamente controladas sobre la poesía, la pintura y la música, deduce los rasgos que les son comunes.” (Hernández Guerrero, web)

En un principio, las bellas artes estaban constituidas por seis artes: la escultura, arquitectura, pintura, literatura, danza y música. El cine se convertiría en el séptimo arte durante el siglo XX, de ahí le viene su coloquial nombre.

Del latín *ars, artis*, y del griego *téchne*, según la Real Academia de la Lengua Española, arte es la capacidad o habilidad para hacer algo. Dentro de las artes, como hemos podido observar ya, hay diferentes manifestaciones artísticas, y en este caso hablaremos de las artes plásticas y las artes escénicas.

Las artes plásticas son aquellas expresiones artísticas en el que han sido utilizados elementos moldeables para manifestar pensamientos, sentimientos o una visión de la realidad. Dentro de estas artes, históricamente, podemos describir tres tipos que han sido consideradas como las más representativas: la arquitectura, la pintura y la escultura. Son “representaciones que se materializan a través de la manipulación –directa o indirecta- de materiales susceptibles de ser moldeados para luego permanecer en la forma de modo permanente.” (Barceló 9). Aunque a modo de inciso, con el desarrollo de los nuevos soportes y movimientos artísticos a partir del siglo XX, estas artes comenzaron a cambiar, y con la incursión de elementos tecnológicos, cuyos resultados no son literalmente tangibles (arte digital), se empezó a hablar de arte visual (a modo más general) en donde sí podemos encontrar aspectos como el sonido, el vídeo o la electrónica.

En ocasiones, a las artes escénicas se las denomina artes teatrales y viceversa, por una interesante razón etimológica. Según la página web de etimologías de Chile ([www.etimologias.dechile.net/](http://www.etimologias.dechile.net/)), la palabra escena viene del griego *skené*, que significa cobertizo. Originariamente era una humilde construcción y con el tiempo se convirtió en el lugar donde los actores hacían su aparición y se escenificaba la obra. De igual manera, la etimología de teatro viene del griego *theatron* que significa “lugar para ver”, por lo que podemos observar que ambas palabras están relacionadas, por lo que podemos decir que el arte escénico es “algo realizado por alguien (en la *skéné*) para ser visto por otro (en el *theatron*). El arte escénico es un arte hecho para ser visto, o contemplado, apreciado desde un punto de vista externo a la representación, que necesita siempre al espectador.” (Barceló 10)

Como hemos comprobado, hay distintas y muy válidas artes para utilizar en la enseñanza de idiomas extranjeros, pero, a continuación, veremos un énfasis en dos artes antiguas que pertenecen a las artes escénicas como son la música y el teatro, y un arte nuevo del siglo XX que es el cine y que pertenece a las artes plásticas o visuales.

### 3.1.Música

Desde la Antigüedad, la música ha sido parte esencial del ser humano y de su cualquiera de las actividades a las que ha acompañado. La música nos hace sentir y explorar en nuestro interior, nos hace recordar historias pasadas y sus letras nos hacen vernos reflejados en las canciones, con ella nos emocionamos, nos reímos, dejamos volar nuestra imaginación y en ocasiones, nos hace más fuertes para seguir adelante. A lo largo de la historia, la música ha tenido nombre de regiones, ha acompañado rituales, ha significado un sentimiento o pensamiento global que mostraba una cultura, una historia, una vida. La música es intrínseca al ser humano y su educación aparece como un despertador de capacidades humanas, sin embargo, ¿existe una conexión entre la capacidad musical y la capacidad de hablar idiomas? Debido a una conexión “lógica” entre la música y el lenguaje parece ser evidente que la respuesta es afirmativa, ya que, las canciones son lenguaje con música, pero no sólo eso, sino que tras estudios lingüísticos demuestran que ciertos aspectos del lenguaje y la música están vinculados y comparten espacio en el cerebro.

Hace aproximadamente 130.000 años, el hombre de Cromañón, que precedió al Homo Sapiens, finalmente tuvo la garganta y la boca que apoyarían el habla; y así nació la voz humana, creándose el “primer instrumento” del ser humano, dando pie a canciones rudimentarias que, según Darwin creía que podían ser los precursores del lenguaje.

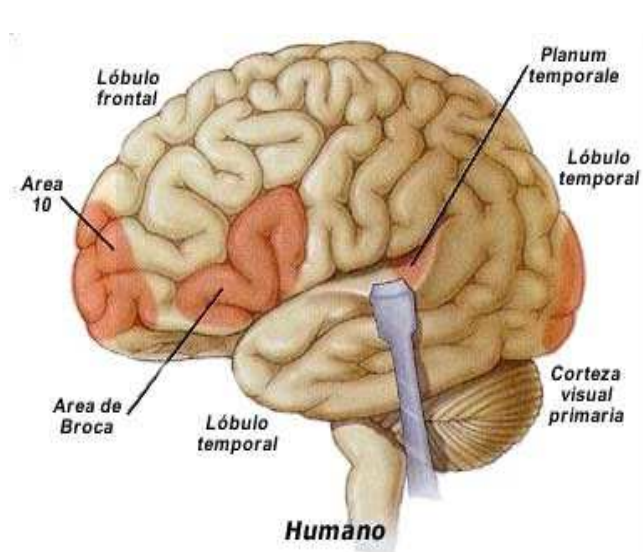
Más adelante, encontramos como primer ejemplo de la unión de la lengua y la música a la poesía épica destinada a ser cantada. La poesía épica tuvo su origen en los trovadores franceses y españoles y en otros lugares, teniendo como probable influencia a los árabes, y a menor escala los celtas y romanos. Estos poeta-músicos épicos gozaban de una gran importancia hasta el siglo XIII, cuando fueron reprimidos por la Iglesia, que utilizó la música para presentar las historias de la Biblia. Esto nos puede dar una pista de por qué los niños a

menudo pueden cantar en idiomas extranjeros mucho antes de lo que pueden hablar el idioma correctamente, ya que se presta a la memorización.

La música y el lenguaje están interrelacionados ya que hay áreas del cerebro donde comparten espacio. La evidencia indica que la pérdida de la lengua casi siempre aparece cuando hay un daño importante en el hemisferio izquierdo, y la pérdida musical casi siempre se presenta con daño en el hemisferio derecho, lo que significa que las habilidades musicales y lingüísticas son capacidades neurológicas separadas. Sin embargo, existen áreas de cruce donde comparten puntos de solapamiento.

Sin entrar en detalles fisionómicos, “the auditory cortex specializes in determining hierarchies of harmonic relations and rich overtones. In the left hemisphere, the auditory cortex deciphers relationships between successions of sound, as in the perfection of rhythm” (Sancar 1999). Además, los lóbulos frontales juzgan los sonidos, y el tronco cerebral localiza el sonido y define el tono, la intensidad y el volumen.

El Planum Temporale es donde el desarrollo del lenguaje y la habilidad musical comparten un papel muy interesante. Esta zona, que originalmente tenía la sola función de descifrar el lenguaje, ahora también es capaz de descifrar el tono perfecto. Otras dos áreas del



cerebro, el hipocampo para la memoria y el sistema límbico como respuesta emocional a la música, también coinciden con área de lenguaje. Por lo que podemos advertir que la educación musical a una edad temprana, contribuye a mejorar la memoria verbal.

[www.creces.cl](http://www.creces.cl)



“La Red Hebbiana es el soporte neural del aprendizaje. Como su nombre lo indica, es una red de neuronas unidas en un circuito específico y, dado que cada neurona del equipo comanda un particular territorio (se le asigna hacer o no, algo en particular), esta red es algo así como una hoja de ruta que se cumplirá cuando algún estímulo la active. Y lo más interesante es que puede construirse, modificarse, eliminarse o potenciarse voluntaria e involuntariamente, durante el transcurso de toda nuestra vida.” (Logatt Grabner, Web)

Como el doctor Logatt Grabner indica que, durante toda la vida, nuestras neuronas pueden perfectamente cambiar de Red Hebbiana, realizando distintas actividades. Este fenómeno se le conoce como Robo Hebbiano y es el encargado de la redistribución del quantum de neuronas para que el ser humano pueda funcionar más eficazmente. Las propiedades positivas de las Redes Hebbianas son indiscutibles cuando se ha descubierto en cerebros de personas ya fallecidas, “que cuanto más estudiosa había sido la persona examinada, mayor complejidad y cantidad de ramificaciones se encontraban en las áreas centrales de su cerebro, encargadas del lenguaje y la memoria, y al parecer, esto las había protegido de la enfermedad de Alzheimer.” (Logatt Grabner, Web)

Bajo un plano no neurológico, la música y el lenguaje también se solapan, y muchos investigadores piensan que los seres humanos nacen con una capacidad innata para ambas habilidades, puesto que en todas las culturas existen el lenguaje y la música.

Hay dos tipos de habilidades humanas en todos los campos: Aquellas que son universales y comunes a todo el mundo como puede ser el lenguaje o el poder caminar, y aquellas que nos distinguen y que se les denomina *diferencias individuales* como el talento por la poesía, que tuvo su primera teoría por el médico y filósofo Hipócrates (460-355 a.C.), refiriéndose en especial al temperamento y al carácter. Esta teoría humoral mantiene “la hipótesis de las cuatro sustancias básicas del cuerpo humano, llamadas humores (líquidos),

cuyo equilibrio indicaban el estado de salud de la persona. Así, todas las enfermedades y discapacidades resultarían de un exceso o un déficit de alguno de estos cuatro humores” (Aliani Ceraldi, 2015). Estos humores son la sangre, la bilis amarilla, la bilis negra y la flema, y que daría origen a cuatro tipos de personas; el tipo sanguíneo (voluble y activo), el tipo colérico (irritable), el tipo melancólico con tendencia a la tristeza y el tipo flemático (apático y frío).

Cuando se habla de la relación entre las capacidades y habilidades musicales en idiomas extranjeros, hay subcategorías que se ajustan fácilmente y otras que se encuentran lejanas. “The division of function is not so much between words and music as between logic and emotion” (Anthony Storr, 1992). La música llega a muchas otras áreas inteligentes afirmando que la exposición temprana a la música estimula el cerebro (efecto Mozart), y al menos, cinco áreas del cerebro muestran esta afirmación donde la música ayuda a la proliferación de la actividad cerebral:

1. La música comparte una relación importante con la inteligencia lógico-matemática en términos de composición musical.
2. La música está relacionada con las habilidades lingüísticas en términos fonéticos, fonológicos, de entonación, pronunciación y la emoción que provoca. Cuando un niño puede cantar en un idioma extranjero, pero, sin embargo, no puede hablar en ese idioma, se debe a que el niño está experimentando el lenguaje desde el hemisferio derecho, donde no hay un conocimiento o análisis gramatical del vocabulario, que se daría en el hemisferio izquierdo. Por lo tanto, cuando la gente canta en un idioma extranjero, a menudo simplemente se dejan llevar por la armonía de la canción, sin prestar atención a las palabras reales.
3. La música puede relacionarse con la inteligencia intrapersonal y la capacidad para la reflexión interna. Como ya se ha hablado anteriormente, la música es emoción, y ciertas canciones (ya sea instrumentales o con letra) dan lugar a ciertas emociones. Igualmente

pasa con los idiomas, que pueden desprender pasiones (o, todo lo contrario) según su melodía o musicalidad solo. Estas pasiones no son iguales para todos, sino que igual que los tipos de música, suscitan un sentimiento diferente a cada uno de nosotros. Así que, si el idioma impulsa a una persona emocionalmente, al igual que su elección de la música, entonces le llevará al mismo tipo de placer.

4. La música es similar a la capacidad kinestésica que puede provocar movimientos corporales. Cantar está relacionado con los movimientos físicos, no sólo con la caja de resonancia humana, sino también con todo el cuerpo. Si el hemisferio izquierdo está sedado (como puede ocurrir en cirugía), el sujeto es incapaz de hablar, pero todavía puede cantar. Lo contrario ocurre si es el hemisferio derecho del cerebro el que está sedado, la persona puede hablar con normalidad, pero no puede cantar. El análisis individual de la letra de una canción es función del hemisferio izquierdo, tal y como ocurre en la adquisición del lenguaje, sin embargo, cuando las palabras y la música están combinadas en una canción, aparece como una sola unidad siendo función del hemisferio derecho. Un fenómeno similar aparece cuando la melodía de una canción se almacena en un parte diferente del cerebro y el reconocimiento de una canción y su título en otro diferente.

Rhawn Joseph indica que “music and emotion are directly related to the body and can affect heart rate, and breathing and can cause us to dance and sway, snap our fingers, or tap our feet. Our bodies are also bathed in music long before birth since we hear the beating of our mother’s hearts, the rhythmic pulses of her lungs filling and discharging air.” (Joseph, 1993)

5. La música tiene relación con la inteligencia espacial porque estructura el tiempo como en canciones en grupo o batallas de canto. Tanto la música, como el lenguaje se encuentran en todas las culturas del mundo, y algunas culturas occidentales elogian a

grandes genios de la música como Beethoven, Bach o Brahms, sin embargo, estos grandes talentos son muy poco usuales de encontrar. Gelman y Brenneman en *The Multilingual Mind* de Tokuhamas-Espinosa, postulan que es posible que nuestras habilidades y conocimientos universales musicales crece a través de nuestra habilidad de usar una lengua. Las canciones de cuna son cantadas en todo el mundo y poseen una estructura y funcionan de manera diferente a otro tipo de canciones, justo como cualquier otro tipo de discurso, pues no es lo mismo dirigirse a un niño que a un director general en una compañía, o a alguna persona de la realeza.

Aparte de estas cinco áreas de superposición entre la música y el lenguaje en el cerebro, hay nueve áreas adicionales de la mente que tienen relación con la música. Estas son los símbolos, la memoria, la voz humana, la sinestesia, los conceptos de aprendizaje compartido, regalos individuales en la música y la lingüística, la imitación física para el aprendizaje, habilidades heredadas y la música como herramienta para aprender una lengua extranjera.

- Los símbolos: la música y las lenguas extranjeras tienen sistemas de símbolos, aunque difieren en gran medida. En el contexto de la cultura occidental, cada palabra en una lengua representa algo concreto y definido, mientras que cada letra por sí misma no tiene sentido. El uso poético del lenguaje podría decirse que recuerda al uso musical de las notas. Las palabras pueden ser organizadas dentro de la poesía de una manera más libre, y los significados se mantienen dentro de un solo significado, creando, por ejemplo, metáforas.
- La memoria: Es más fácil para las personas reconocer una nota escrita en una melodía que un tono incorrecto. Del mismo modo, es más fácil reconocer la palabra equivocada dentro de una frase que reconocer una entonación que no corresponde a la que debiera.

- La voz humana: la comparación entre el timbre en la música y las variaciones en las voces humanas son mucho más sutiles que las diferencias encontradas, por ejemplo, entre los acentos (como tejano y el australiano en la misma frase).
- Sinestesia: Los estudiantes de lenguas extranjeras a menudo usan dispositivos sinestésicos para mejorar la memoria y poder recordar las palabras más fácilmente, como muchos músicos escriben como experimentan colores u olores contemplan o sienten una pieza musical.
- Similares conceptos de aprendizaje para aprender música y un nuevo idioma: El aprendizaje de nuevos conceptos musicales se basan en conceptos musicales ya conocidos, igualmente pasa con el aprendizaje de un nuevo idioma que se construirá sobre las bases de la primera lengua. Así que la música y el idioma extranjero podrían compartir el mismo mecanismo en la memoria para, a partir de unos conocimientos similares a los nuevos que se vayan a aprender, éstos sean más fácilmente adquiridos. Tras estudios neurológicos y lingüísticos que existe una teoría donde cada una de las dos lenguas se representa en espacios diferentes en el cerebro, pero que ambas lenguas se solapan en un punto y comparten espacio.
- Las limitaciones físicas para el aprendizaje de la música y el lenguaje: la interpretación de nuestro cerebro del mundo físico se ve afectada por la estructura real de la oreja y nuestra capacidad de escuchar con claridad. Aquellas personas que tienen problemas auditivos en el oído izquierdo, pueden tener dificultades para apreciar la calidad emocional de la música o de la entonación en las frases habladas, pero aquellos con un defecto físico en el oído derecho pueden tener problemas detectando la estructura de una pieza escrita. Y aun sin tener ningún problema auditivo, se pueden tener también dificultades.

- ¿Las habilidades son genéticamente heredadas? Algunas personas tienen una gran cantidad de talento, mientras que otros, debido a razones aleatorias, muestran sólo un indicio de un talento. De igual manera, no hay duda que, tanto el aprendizaje musical desde edades tempranas como el aprendizaje de lenguas extranjeras ayuda a mejorar e incrementar cualquier nivel de talento con el que una persona nace.
- La música como herramienta de aprendizaje: Por último, el uso de la música para aprender lenguas extranjeras ha crecido significativamente desde la década de 1990. La música se puede utilizar para mejorar el aprendizaje de lenguas extranjeras en al menos dos formas:
  - o En primer lugar, la música puede ser utilizada a través de canciones para mejorar algunos aspectos de aprendizaje de lenguas extranjeras, como vocabulario o gramática. Se ha demostrado que la frecuencia de exposición de la música a un idioma, ayuda a crear un mapa mental que fomenta el recuerdo.
  - o En segundo lugar, la música se puede utilizar como estimulación secundaria. Escuchando música mientras se estudia una lengua extranjera, el cerebro se abre a estímulos que no recibiría si estudiáramos el idioma sin música. Utilizar música de fondo desencadena conexiones neuronales que normalmente no participarían en el aprendizaje, ya que tan solo el hemisferio izquierdo sería el encargado de adquirir los conceptos gramaticales. Por lo tanto, con la música, el hemisferio derecho trabajaría, dando lugar a que los conceptos del idioma que se estudia, se almacenarían en compartimentos que normalmente no se asocian con el aprendizaje de lenguas extranjeras. Este proceso de aprendizaje crea en la memoria “carpetas de información” en varios lugares para que la recuperación de la misma sea más fácil. Ciertos tipos de música son más beneficiosos que otros a la hora de aprender una lengua, por ejemplo canciones

cuyo ritmo se puede sincronizar con los latidos del corazón humano, hace más natural y sencilla la asimilación de la nueva información.

En el fondo, la música siempre ha sido parte de las personas y a menudo, estamos conectados a ellas desde los sentimientos por recuerdos o circunstancias de la vida. Es por eso que utilizar canciones en clase de segundos idiomas es una manera de acentuar el potencial lingüístico y motivador de emociones para poder explotarlas según los objetivos que tengamos en mente. Brian Cullen (1999) comenta que cuando utilizamos canciones en clase de idiomas, se producen dos importantes procesos: “The first is bottom-up processing where the listener builds up the sounds into words, sentences and meaning. The second is top-down processing where the listener uses background knowledge to understand the meaning of a message.” Muchos estudiantes ven las letras de las canciones como un medio para reafirmarse, percibirse como parte de una comunidad y no sentirse solo, además de poder verse identificado en ellas y saber que hay otras personas que se han sentido de la misma manera. Usar la música hace que la gente conecte, que personas que no se conocen, hablen entre ellas, por lo que es perfectamente una buena herramienta para romper el hielo en clase.

Cada uno de nosotros, y de nuestros estudiantes, tiene unas debilidades pero también fortalezas, y es por eso que los profesores tenemos que utilizar abordar la enseñanza desde distintos ámbitos y con distintas herramientas. Este tipo de actividades son perfectas para aquellos estudiantes que tienen un tipo de inteligencia más musical, dentro de la teoría de las múltiples inteligencias de Gardner. Sin embargo, si miramos con lupa estas actividades, podemos apreciar que podemos estimular a alumnos con diferentes inteligencias, ya que el uso de canción necesita el conocimiento de la letra, la música, compartir con los compañeros los aspectos que puedan surgir tras escuchar la canción y la autorreflexión. De esta manera, no solo hablaríamos la inteligencia música, sino también de la verbal, intrapersonal e

interpersonal, e incluso si pedimos que escriban una estrofa con la estructura musical, también estaríamos usando la inteligencia matemática.

Con el uso de la música, ya hemos podido observar como los estudiantes van a utilizar los dos hemisferios del cerebro, y con su ayuda, les será más fácil recordar estructuras lingüísticas, expresiones, vocabulario, etcétera, por ejemplo tarareando un estribillo que contenga algunos de estos aspectos, que si los hiciéramos que se lo aprendieran de memoria. Con las canciones, se pueden hacer ejercicios de repetición de manera que ellos los perciban como práctica necesaria de la canción, y no como un ejercicio repetitivo y aburrido. Así que es interesante enfatizar todas las funciones que podemos utilizar para conseguir diferentes objetivos, como enseñar y enfatizar en vocabulario, pronunciación, estructuras lingüísticas, mostrar cultura, desarrollar la comprensión lectora y oral, anima a los estudiantes a desinhibirse, a expresarse y a utilizar su creatividad, e incluso a partir de la letra de la canción, puede derivar en un debate.

Aparte de los beneficios ya explicados hasta ahora, encontramos que las canciones se pueden utilizar en todo tipo de niveles de instrucción y según los objetivos que tengamos en mente, pudiendo ir desde lo más básico y superficial, como ahondar en la canción y llegar lo más lejos posible que se pueda, dado el nivel de los estudiantes. Desde esta perspectiva más profunda, podemos hablar de cultura, de acentos, formas y registros de habla y coloquialismos.

En definitiva, la música ayuda a crear un ambiente relajado donde poder conectar mejor con los estudiantes, pues siempre es divertido cambiar de rutina de vez en cuando.

### **3.2. Teatro**

Teatro y Drama: dentro de los contextos del arte del teatro, los estudiantes aprenden en una variedad de maneras: escritura de guión y grabaciones improvisadas basadas en



experiencias personales, la imaginación, la literatura y la historia; actuar y asumir papeles e interactuando en improvisaciones; el diseño mediante la visualización y la organización de los entornos de dramatizaciones en el aula; la investigación mediante la búsqueda de información para apoyar dramatizaciones en el aula; la comparación y la conexión de las formas de arte mediante la descripción de teatro y los medios de comunicación dramática (como el cine, la televisión y los medios electrónicos) conectando con culturas de otros países, etcétera.

El teatro es un arte multimodal que combina los aspectos visuales, verbales, kinestésicos y auditivos, que involucra a los estudiantes de múltiples maneras gracias a las distintas aproximaciones al aprendizaje que se pueden conseguir con este arte. Las técnicas dramáticas representan una construcción colectiva, un mundo imaginario donde se demanda una atmósfera de positividad y trabajo colaborativo y de apoyo. Los estudiantes forman parte de esta colectividad con debates donde pueden aprender de sus compañeros y conseguir apoyo de ellos. Es por ello que la naturaleza alegre y para jugar que tiene intrínseca el teatro conduce a un mayor compromiso dentro de la clase donde los estudiantes aprenden a articular sus pensamientos y tomar riesgos.

Cuando pensamos en actividades pedagógicas para poder utilizarlas en clase de idiomas, por suerte, cada vez se recurre más a los role-play o actividades relacionadas con el teatro. Sin embargo, ni siempre ha sido así, ni podemos decir que no quede un buen camino para que este tipo de actividades sea muy frecuente o bien valorada. No obstante, es el teatro el que en su pedagogía utiliza “la imaginación, la emoción, la fantasía, la creatividad, la sensibilidad individual y social, y contribuye a la formación de individuos más humanos.” (Sánchez Vélez 454). El objetivo de la dramatización en clase no es el de formar actores ni crear obras profesionales, ya que el teatro se usa como un medio para conseguir cumplir unos objetivos lingüísticos y culturales. Este medio de aprendizaje, poco a poco, va creciendo en

contextos educativos, ya que combina comunicación, pensamiento y contexto, y orientándose hacia procesos significativos y reflexivos.

El teatro nos ofrece la oportunidad de conocernos a través de una nueva identidad, revelamos nuestra personalidad jugando a ser un individuo totalmente distinto en un escenario con otras personas, lo que hace que se enfatice la destreza comunicativa. Ya sean juegos teatrales, role-plays, improvisaciones o textos dramáticos, estas actividades animan a los estudiantes a usar y desarrollar el intelecto, la sociabilidad y las emociones. En principio, podría parecer complicado, pero el drama y el día a día se nutren recíprocamente, disparándose el mecanismo dramático como cuando estamos ante una situación no común, necesitamos usar los recursos intelectuales, emocionales y expresivos para afrontarla con éxito.

Es importante que el uso del teatro se entienda como un medio y un juego fundamental como recurso en clase que reduce la ansiedad de una nueva lengua, ayuda a vencer el miedo delante de sus compañeros o la timidez, y esto ocurre porque cuando se aprende jugando, se desata un bienestar corporal, relajado y positivo donde la información es recibida más eficazmente. Debemos ser conscientes de que la combinación de los conceptos de juego y teatro va estrechamente ligadas y no podemos entender a uno sin el otro. Por lo general, la retención de nueva información se suele olvidar rápidamente, a menos de que haya una preparación de actividades significativas y lúdicas donde los estudiantes apenas tengan la percepción de estar aprendiendo. “Si se comprende el juego como medio de expresión, instrumento de conocimiento, factor de socialización, regulador y compensador de las emociones, efectivo instrumento del desarrollo de las estructuras del pensamiento, éste resulta un medio esencial de organización, de desarrollo y afirmación de la personalidad.” (Sánchez Vélez 456)

Un conocido modelo de role-plays creado por Olshtain y Cohen tiene cinco pasos como procedimiento para su uso pedagógico. “This model suggests the following order of step for developing L2 pragmatic awareness: (1) diagnostic assessment; (2) model dialogues; (3)

evaluation of a situation; and, (5) feedback and discussion. Step (4) targets the actual practice of pragmatic skills and is represented by role-play.” (Olshtain & Cohen citados en Babayants 11). El punto 4 deber ser bien planeado bajo un contexto significativo para que ellos puedan crear después estructuras lingüísticas. Si hay algo en que la gran mayoría de los autores en el campo de la educación están de acuerdo, es que el contexto en el que estén las actividades que se presenten en clase debe ser significativo y funcional para la vida de los estudiantes. “La lengua es la piedra angular de todo el proceso dramático” (Pérez Gutiérrez 76), y por lo tanto, no debemos utilizar una actividad que no sea relevante para ellos o no cumpla con los objetivos a lograr, solo por el hecho de que pueda ser original.

El concepto de alfabetización varía según el lugar o la persona a la que consultemos. Algunas personas pueden entender que la alfabetización es sólo la capacidad de leer y escribir distintos tipos de textos para conseguir una necesidad básica de comunicación, sin embargo, otras personas verán este concepto con un significado mucho más amplio y profundo que envuelve la capacidad de manipulación del lenguaje y utilización de modos discursivos para una audiencia y propósito específicos. Igual que las experiencias pasadas y como hemos aprendido influye en la forma de enseñar, también la definición que más se adecue a nosotros sobre que es la alfabetización, influirá en nuestros métodos de enseñanza. Michael Halliday (citado en Winston) propone un marco teórico en donde el lenguaje es analizado en términos de cuatro estratos: contexto, semántica, léxico-gramática y fonología-grafología, y además mantiene que existen tres grandes metafunciones del lenguaje:

1. La función ideativa que se usa para la expresión del contenido.
2. La función interpersonal que se usa para mantener y establecer relaciones sociales.
3. La función textual que se usa para aportar relaciones de cohesión entre un texto y su adecuación al medio y la situación.

Además existen tres variables situacionales que están estrechamente relacionadas con las metafunciones que proponía Halliday:

1. Campo: proceso social del texto.
2. Tenor: relación social de los participantes.
3. Modo: medio físico adoptado por la comunicación.

De acuerdo con esta explicación, el concepto de alfabetización es mucho más complejo y va más allá de la adquisición de un conjunto de habilidades codificadas y decodificadas en una situación descontextualizada. Requiere la habilidad para producir e interpretar textos en un cierto contexto, donde el uso del lenguaje depende de identidad social y cultural de la persona que lo produce.

Hay elementos fundamentales que hay que tener en consideración en una clase de idiomas extranjeros como aportaciones comprensivas y relevantes, el uso de un lenguaje contextualizado, interacción y colaboración y la oportunidad de negociar significados del lenguaje. Es justamente este último aspecto el que no requiere solo de expresiones lingüísticas sino también de signos paralingüísticos. Por lo general en una clase de idiomas, los signos paralingüísticos suelen estar olvidados, y hay que tener siempre presente que una lengua no solo se trata de estructuras lingüísticas, del mensaje verbal, pues la comunicación no verbal es tan o más importante y comunica tanto como la verbal. Entonces, debemos tener en mente los aspectos culturales de la lengua y las variables y metafunciones del lenguaje de Halliday para crear actividades en las que la comunicación no verbal esté presente, y para conseguir estos objetivos, el teatro y los juegos de role-play son una magnífica herramienta educativa.

*The National Standards for Foreign Language Learning* comenta la importancia de que los estudiantes desarrollen destrezas de opinión, y el teatro en clase puede ayudar a conseguirlo. Igual que el teatro es un proceso, conseguir estas destrezas también necesita tiempo, pero ¿en qué se relacionan la calidad pensante de un estudiante con el proceso dramático?

Ante unas preparadas y significativas actividades dramáticas, los estudiantes tendrán que tomar decisiones que influirán la dirección del acto, por lo que tendrán que utilizar su intelecto y desarrollar sus dotes de improvisación cuando tengan que utilizar ideas que no hayan podido preparar con anterioridad.

El teatro explora sentimientos y pensamientos de los personajes, y según las características de los mismos, la perspectiva de cada uno de ellos ante una situación definitivamente va a variar. Los matices en el lenguaje y movimiento corporal son clave en el teatro, ya que el significado de algo que se representa puede estar comunicado verbalmente, visualmente o kinestésicamente, y cada uno de los estudiantes lo puede interpretar de distinta manera dependiendo de sus experiencias. El teatro envuelve situaciones en donde la resolución de problemas y dilemas crea dificultades para avanzar en la trama, por ello deben desarrollar habilidades para solucionarlos, teniendo que colaborar entre ellos creando un ambiente de cooperación y entendimiento.

En 1996, la Comisión Internacional sobre la Educación para el Siglo XXI de la UNESCO, enunció los cuatro pilares en los que debe estar basada la educación. Estos son aprender a conocer, aprender a hacer, aprender a ser y aprender a vivir juntos.

1) Aprender a conocer (learning how to know): Es la transmisión de conocimiento y de saber del mundo que les rodea para desarrollar capacidades profesionales que puedan en el futuro utilizar para comunicarse. Aprenden a aprender ejercitando la imaginación, su memoria y a desarrollar un pensamiento crítico.

2) Aprender a hacer (learning how to act): Este apartado se ocupa de adquirir habilidades y competencias para lidiar con distintas situaciones y trabajar en grupos.

3) Aprender a vivir juntos (learning how to live together): Los estudiantes aprenden a cómo empatizar con el otro desarrollando valores como el respeto, pluralismo, entendimiento

mutuo y paz. Este objetivo es uno de los tomados en cuenta por ser clave en una buena enseñanza, ya que “aprendemos con los otros y de los otros.” (Sánchez Vélez 457)

4. Aprender a ser (learning to be): El objetivo es ayudar a que los estudiantes desarrollen todo su potencial como ser humano, como individuo y como parte de una comunidad.

De acuerdo con Vilanova Vila-Abadal, “drama entails: a language to state what we are, what we think and what we feel, in order to express ourselves and to communicate with others, therefore, we are learning how to know, how to act, how to live together and how to be, while fully developing our linguistic intelligence, together with the resto of the intelligences involved in any learning process.” (12)

Para que un alumno pueda adquirir las técnicas necesarias de interpretación, necesita conocer y trabajar su cuerpo y su voz, porque como ya hemos dicho en reiteradas ocasiones, conocer una lengua va más allá de las estructuras lingüísticas, sino el lenguaje, el acento, la manera de hablar, así como el comportamiento de un personaje y la cultura que envuelve su mundo. Es por ello que es interesante que los profesores enseñemos desde el interior del significado de las palabras y que los estudiantes vayan más allá de la palabra.

Con actividades dramáticas, podemos conseguir varios objetivos como mejorar las habilidades productivas de los estudiantes en la segunda lengua, mejorar su pronunciación, realzar su motivación y su competencia sociolingüística, desarrollar una tolerancia cultural y un ambiente positivo en clase creando confianza y una especie de familia entre todos.

### **3.3. Cine**

El cine pertenece a lo que se suele denominar artes visuales, y en donde los estudiantes aprenden acerca de la selección y evaluación de una serie de temas, símbolos e ideas. Éstas

fácilmente se pueden relacionar con la historia y cultura, entre otras áreas de conocimiento, por lo que la conexión con otras disciplinas hace que el cine sea una herramienta interesante para utilizar en clase.

Es verdad, que utilizar cualquier tipo de arte en clase como el que estoy mostrando, necesita tiempo y una planificación para conectarlos con el tema que se esté enseñando y para que sea significativo para ellos, por lo tanto, no es tarea fácil y sería más cómodo seguir unas reglas estándares para las gramáticas, aunque dudo que fuera tan divertido e interactivo. Los estudiantes aprenden de manera más o menos rápida las estructuras lingüísticas y pueden utilizar con mayor facilidad el lenguaje formal, pero es por eso que cuando los estudiantes se encuentran en un entorno donde la lengua coloquial e informal es la predominante, aparecen muchos problemas de comprensión y de formulación. El lenguaje conversacional lo vemos como necesario de aprender ahora, pero lo ideal hubiera sido haberlo empezado a enseñar mucho antes, ya que cuando en un mundo real, los estudiantes quieren hablar con alguien en una situación típica, una gran parte del mensaje entre interlocutores se pierde, llegando a haber malentendidos, o simplemente nula comunicación. Esta necesidad se hace más imperante si el aprendizaje del idioma extranjero se da en otro lugar y no en un lugar donde haya un contexto completo de inmersión.

Cuando hablamos de un aprendizaje de la forma coloquial, oral y cotidiana del idioma, no nos referimos al uso incorrecto o vulgar, aunque siendo realistas, en muchas de las expresiones coloquiales y de *la calle*, vamos a poder encontrar palabras malsonantes y que puedan ser vulgares. El objetivo de que haya una inmersión del lenguaje coloquial de un idioma no es más que el de que los estudiantes no se sientan perdidos en el mundo real, saber cuándo usar el registro formal y cuando se puede usar el informal sin sonar rígido, irreal e impostado.

La eficacia del uso de segmentos de video o videoclips para la creación de planes de clase sobre cultura y lengua permite a los profesores desarrollar una variedad de actividades y

ser consciente de sus destrezas, así como sacar provecho de ellas. Dado que los estudiantes cada vez están más familiarizados con distintos modelos de habilidades para el aprendizaje, sobre todo hablamos de los medios audiovisuales, debemos tener en cuenta las posibilidades que se nos ofrece para utilizarlos y crear un ambiente en clase más estimulado y comprometido. Según Marilyn Fabe (citada en Tognozzi), el poder de la imagen llega mucho más profundamente que el poder de la palabra (72) y las imágenes nos hacen sentir, nos vemos reflejados y añadimos nuestras propias experiencias a ellas para conseguir comprender su significado.

Idealmente, para Tognizzzi, los segmentos apropiados que se deberían utilizar para una clase deben ser aquellos que contengan humor o matices sentimentales, que sean relevantes para los estudiantes, por supuesto, atendiendo al nivel de dificultad del lenguaje. (73).

El cine como medio audiovisual que expresa, comunica y tiene como base el lenguaje. Volviendo a uno de los temas estrellas de la tesis, el cine está envuelto en cultura, es parte de un entorno sociocultural que influencia y es influenciado a partes iguales, rompe barreras y enlaza culturas. Como Azuar Bonastre comenta:

“el cine es un medio de expresión y comunicación con creación artística y lenguaje propios. Este lenguaje se compone de signos, fórmulas y procedimientos diversos, articulados según una serie de reglas sintácticas que implican determinados sentidos y significados. [...] el director de una película expresa sus mensajes a través de una selección cuidadosa de luces, sonidos, diferentes ángulos de cámaras, duración de los fotogramas, imágenes, diálogos, actuación, efectos ópticos, símbolos, fotografía y edición, y por medio de la unión y organización de todos estos elementos en una cadena sucesiva.” (47, 48)



El séptimo arte tiene relación con la gran mayoría de las artes, compartiendo infinidad de rasgos comunes con ellas, aunque como todas, el arte del cine tiene características únicas: el cine es palabra, además de imagen y sonido. El cine es un medio socializador, fuente cultural y diversión, plasma una realidad lingüística, una realidad sociocultural e histórica, dejando huella en estas áreas. De esta manera, se puede decir que es una herramienta inagotable de aprender jugando.

El uso del cine en clase es un recurso seguro y eficiente dentro del mundo adorador de las imágenes en el que vivimos hoy. Es además, fiel reflejo de la sociedad, (sobre todo el europeo, y en especial el cine español), tanto para lo bueno como para lo malo, con sus debilidades y sus fortalezas, mostrando valores, variantes de la lengua, diferentes registros posibles, en un contexto.

Azuar Bonastre en su tesis focaliza su atención hacia dos claves del Enfoque Comunicativo que el uso del cine fomenta en clase: “El aprendizaje integrado (en cuanto a las destrezas comunicativas y en cuanto al trabajo simultáneo de lo lingüístico, lo extralingüístico, lo social y lo cultural) y el aprendizaje autónomo (pues el interés que suscita provoca la investigación posterior).” (52)

Otras razones para su uso en clase es que “la educación visual crítica, el conocimiento de la diversidad cultural y el desarrollo de la capacidad discursiva y dialogadora” (52). Y por último, podemos encontrar en las películas en su idioma original una maravillosa herramienta para la inmersión del estudiante en una lengua en uso y en un contexto (casi) real.

En el cine podemos ver expuesta una lengua, sobre todo, en forma de diálogos y, en la mayoría de las ocasiones, de forma coloquial. Por lo tanto, sería la actividad idónea para trabajar y desarrollar este tipo de lenguaje, ya que presenta, a grandes rasgos, las características que se pueden presentar en la vida real; un diálogo presencial, inmediato y con posibles simbolismos culturales que pudiera entorpecer la comunicación a estudiantes que están

aprendiendo un idioma nuevo. También ayuda el hecho de que puedan verse imágenes que les ayude a entender aquel lenguaje verbal que no llegan a comprender, lo que no sucedería si utilizáramos una noticia de prensa o una novela (aunque por lo general, en este tipo de escritos suele predominar el lenguaje más formal).

Los diálogos que encontramos en las películas rozan la realidad al cien por cien, y aunque no veremos exactamente “iguales solapamientos, titubeos, alargamientos fónicos o silábicos [...] que en la conversación informal auténtica, [...] estarán presentes pero de una manera planeada para dar la impresión de conversación real. En este sentido, [...] el cine puede ser considerado como un material auténtico.” (Azuar Bonastre 54)

Otra razón importante para utilizar el cine en clase de idiomas, es el contenido sociocultural y geográfico. En todas las películas, encontraremos varios lugares y se presentarán diferentes personajes que tendrán un origen distinto, creando una gama interesante de acentos, expresiones autóctonas del lugar de origen, formas distintas de hablar debido a su clase social, género, etcétera, que adecuarán en base a unas circunstancias específicas y a un contexto situacional especial.

Las actividades orientadas a las películas y cine incluyen debates sobre elementos cinematográficos y los efectos que éstos tienen en los espectadores. Los estudiantes pueden identificar estructuras repetitivas en la película, comentar aspectos como la edición, el uso de la luz, de la música, etcétera, y la razón de usarlas de una manera u otra y que quiere expresar el director con ello. También podemos utilizar películas o segmentos de películas mudas o en silencio, pues pueden derivar en una clase interesante de creación de diálogos y uso de la lengua en contexto, así que sin sonido, los estudiantes pueden ponerles voz y caracterizarlos según les interese. Al contrario, solo usando el sonido y los diálogos, sin imagen, los estudiantes pueden intentar describir como se imaginan la escena que están escuchando.

Después de comentar todos los beneficios que podemos extraer del uso del cine en clase, solo podemos advertir de unos mínimos inconvenientes que podría tener su uso como problemas técnicos o una mala planificación de la actividad, que sino se prepara con tiempo y conciencia, podría derivar en una tediosa clase pasiva. Sin embargo, si esto no ocurre, el apoyo del cine en una clase de lengua extranjera es uno de los materiales más adecuados para “la adquisición de destrezas orales conversacionales coloquiales” y trabajando estrategias necesarias en el lenguaje coloquial como “las constantes verbales (estrategias procedimentales, léxico-semánticas, sintácticas, morfosintácticas, contextuales y retóricas) como las constantes fónicas y las no-verbales (estrategias paralingüísticas y extralingüísticas).” (Azuar Bonastre 55)

## **VI. Conclusión**

A lo largo de este trabajo, mi objetivo ha sido plantear y demostrar que el uso de las artes escénicas y plásticas es una importante herramienta educativa para el aprendizaje de lenguas extranjeras. El arte debe ser un área de contenido básico y obligatorio como parte de una educación integral porque, como ya hemos ido viendo durante los capítulos, contiene una gran cantidad de beneficios para los estudiantes.

El uso de las artes en la educación proporciona oportunidades para explorar el mundo interno de los estudiantes, conocerse ellos mismos y conocer su alrededor, además de interpretar y reaccionar a un mundo que se le está mostrando de par en par y en donde deben empezar a mostrar sus pensamientos y sentimientos hacia ello, todo envuelto bajo el uso de la segunda lengua que están aprendiendo. A diferencia de la mayor parte del programa de estudios en el que solo hay una respuesta correcta y las reglas predominan, en las artes, predomina el juicio, el sentido común, la sensibilidad y la expresividad. Las artes proporcionan a la segunda lengua una forma de trabajar en conjunto, creando vínculos y experimentando el compañerismo y el proceso de apreciar, respetar y, a ser posible, debatir las opiniones del resto de personas.

Hemos visto como el aspecto cultural es básico e indivisible de un idioma, por lo que con actividades pedagógicas que fomenten el aprendizaje, los estudiantes conectan con el material cultural, los trabajan y los hacen únicos, y de esta manera, sienten una conexión emocional que, inevitablemente, los hace estar más unidos a la lengua y a la clase en general. Esta afirmación, no sólo es en base al material que he investigado durante el proceso de la tesis, sino que en las clases que he enseñado de español a los estudiantes de Colorado State University, he podido observar que es cierto. A nivel intermedio, los estudiantes han podido ver aspectos culturales importantes de países hispanohablantes como la revolución mexicana, la figura del argentino Che Guevara o la Guerra Civil española y el dictador Francisco Franco.

Junto a estos aspectos, hemos visto clips, películas, hemos leído textos y hemos escuchado música en donde han podido percibir el sentimiento que de estos momentos importantes en la historia. Estas actividades que hemos visto en clase han derivado en debates en grupos sobre la política, las creencias, la libertad de expresión, etcétera, y que después hemos puesto en común en clase con total respeto y utilizando la lengua meta. Una vez que han podido ver la realidad de estos aspectos culturales, y de muchos otros como la pintura de Frida Kahlo o Jorge Miyagui, la música de cada uno de los países hispanos o la arquitectura de artistas famosos como Santiago Calatrava o Gaudí, han podido hacer conexiones y comparar estas realidades con las que ellos viven en Estados Unidos. De esta manera, han utilizado el español como medio para exponer sus pensamientos y sentimientos que les han producido el conocer los aspectos culturales de otros países y han practicado vocabulario y estructuras lingüísticas nuevas y pasadas a través de disciplinas artísticas como la música, el cine, la arquitectura o el teatro, ya que en una de las actividades, tuvieron que crear en grupos diálogos basados en la vida de Frida Kahlo y Diego Rivera, para luego representarlos en clase.

Las oportunidades que se tienen en una clase donde se utiliza el arte como medio para llegar a la lengua, beneficia al desarrollo cognitivo de los estudiantes y mejora su alfabetización y lenguaje. Los estudiantes que pertenecen a un grupo de alumnos con un trasfondo lingüístico y cultural diverso con necesidades académicas prosperan en programas que incorporan elementos artísticos. El uso del arte fomenta a que no solo los estudiantes tengan acceso a sus propias inteligencias múltiples, sino que a los profesores nos ayuda a conocerlos de manera más profunda con el propósito de crear actividades que se adecuen mejor a la personalidad de la clase. Los estudiantes comprometidos dentro de un currículo que desarrolla las artes, tienen un mayor número de posibilidades de incrementar su confianza en sí mismos y aumentar su interés en descubrir sus posibilidades como estudiante. Mientras utilizamos diferentes estilos

de aprendizaje, su imaginación y su conciencia visual están estimuladas y aprenden a entender el trabajo de otros y a expresar sus propios puntos de vista con respeto.

El uso excesivo del arte podría mermar el interés de otros estudiantes cuyas inteligencias no son aquellas que acompañan las artes que hemos expuesto (música, cine y teatro). Por esta razón, es importante que se cree un plan de estudios doble en las escuelas, donde la conexión emocional con las artes, por ejemplo, a la hora de resolver un problema matemático o analizar una obra literaria constituya una experiencia totalmente diferente. No es que una destreza sea mejor o peor que otras, simplemente son diferentes y, en muchas ocasiones, totalmente compatibles, así que son las escuelas (y los profesores) las que deberían abrazar estas diferencias y ponerlas a trabajar para mejorar el rendimiento académico.

Si cada escuela fomentara una educación artística que fuera relevante, interesante y rica en matices, los resultados académicos serían mucho mejores y se podría mantener unas expectativas mayores para los siguientes cursos. Los estudiantes ya han aprendido a estar comprometidos y ser apasionados por sus estudios, así que un poco de ayuda de parte del cuerpo del profesorado utilizando nuevas herramientas que los haga mantenerse más comprometidos e interesados, siempre será beneficioso. Un plan de estudio inmerso en el arte, enseñaría a los estudiantes a perseverar, abrir sus mentes y sus almas para crear en solitario y participar como miembro de una comunidad de artistas en potencia, donde la obra más perfecta que ellos puedan crear sea la mejor versión de sí mismos.

## VII. Bibliografía

- “21<sup>st</sup> Century Skills Map.” *ACTFL*. Marzo. 2011. Web. Marzo. 2016.
- “ACTFL.” *American Council on the Teaching of Foreign Languages*. Web. Enero. 2016.
- Aliani Ceraldi, Néstor Rubén. “Estudio comparativo de la noción de síntoma en la obra de Sigmund Freud y en la perspectiva médica y psiquiátrica actual.” Tesis Doctoral. Universidad Complutense de Madrid, 2015. Web. Abril. 2016.
- Altieri Megale, Angelo. “¿Qué es la cultura?” *La Lámpara de Diógenes*. 2. 4 (2001): 15-20. *Benemérita Universidad Autónoma de Puebla*. Julio-Diciembre. 2001. Web. Abril. 2016.
- Arias Alonso, Magdalena. “Las artes liberales: el trivium y el quadrivium.” Weblog post. *Latin.de.cuisine*. 14 Enero. 2010. Web. Abril. 2016.
- Arnheim, Rudolf. *Arts and Visual Perception: A Psychology of the Creative Eye*. New version, expanded and rev. ed. Berkeley: University of California Press, 1974.
- Azuar Bonastre, María del Carmen. “El cine como herramienta didáctica en el aula de E/LE para la adquisición del español coloquial conversacional.” Tesis Doctoral. Universidad de Alicante, 2010. *Universidad de Alicante*. 2010. Web. Abril. 2016.
- Babayants, Artem. “Acting and Second Language Pragmatics: Pedagogical Intersections.” Tesis de Master. University of Toronto, 2011. *University of Toronto*. Marzo. 2012. Web. Abril. 2016.
- Bainbridge Cohen, Bonnie. “An Introduction to Body-Mind Centering.” *Body-Mind Centering – An Embodied Approach to Movement, Body and Consciousness*. Laban & Performing Arts, 1988. Web. Abril. 2016.
- Baldwin, Patrice, and Kate Fleming. *Teaching Literacy through Drama: Creative Approaches*. London: RoutledgeFalmer, 2003. Print.

- Barceló, Laura. "Relaciones entre artes visuales y escénicas." Tesis de Licenciatura. Instituto Universitario Nacional del Arte, 2013. *ArteUna*. 2015. Web. Abril. 2016.
- Berman, Russell A. "The Real Language Crisis." *The Real Language Crisis*. American Association of University Professors, Sept.-Oct. 2011. Web. Marzo. 2016.
- Brunson, Dora. "Beyond Traditional Teaching: Becoming a Communicative Language Teacher." Tesis de Master. Utah State University, 2015. 2015. Web. Enero. 2016.
- Byram, Michael, and Michael Fleming. *Language Learning in Intercultural Perspective: Approaches through Drama and Ethnography*. Cambridge, U.K.: Cambridge UP, 1998. Print.
- Carrillo Mora, Nancy. "Arte y lengua extranjera." *Revista ASAB* 1.1 (1998): 1-6. *Universidad Distrital Francisco José de Caldas*. 2014. Web. Abril. 2016.
- Cetz, Ricardo Gustavo. "Teaching Culture Using E-Portfolios in a 4<sup>th</sup>- Semester University Spanish Classroom." Tesis de Master. Brigham Young University, 2015. Marzo. 2015. Web. Enero 2016.
- Chacón Blanco, María Cruz. "Interculturalidad y multiculturalidad." *Revista Digital Innovación y Experiencias Educativas*. 1988-6047 36 (2010): Nov. 2010. Web. Enero. 2016.
- Colombo, Michaela, and Dana Furbush. *Teaching English Language Learners: Content and Language in Middle and Secondary Mainstream Classrooms*. Los Angeles: SAGE, 2009. Print.
- "Competencia Comunicativa." *CVC. Diccionario de términos clave de ELE*. Web. Enero. 2016.
- Coreil, Clyde, and Andrew Moulton. *Multiple Intelligences, Howard Gardner and New Methods in College Teaching*. Jersey City, NJ: New Jersey City U, 2003. Print.



- Cullen, Brian. "Song Dictation." *The Internet TESL Journal* V.11 (1990) Nov. 1999. Web. Abril. 2016.
- De Luca, Silvia Luz. "El docente y las inteligencias múltiples." *Revista Iberoamericana de la educación* 11 (2000).
- Delors, Jacques et al., *Learning: The Treasure Within: Report to UNESCO of the International Commission on Education for the Twenty-first Century*. UNESCO, Paris, 1996. Web. Abril. 2016.
- Díaz-Couder, Ernesto. "Diversidad cultural y educación en Iberoamérica." *Revista Iberoamericana de Educación*. 1022-6508 17 (1998): 11-30. Mayo-Ago. 1998. Web. Enero. 2016.
- Donato, Richard. *Foreign Language Learning: The Journey of a Lifetime*. Lincolnwood, Illinois, USA: National Textbook Co., 1995. Print.
- Fernández, Claudia y Marta Sanz. *Principios metodológicos de los enfoques comunicativos*. Madrid: Fundación Antonio de Nebrija. 1997. Print.
- Fleta Guillén, María Teresa. "Aprendizaje y técnicas de enseñanza del inglés en la escuela." (2006).
- Fonseca Mora, María del Carmen, and Jane Kay Arnold Morgan. "Multiple intelligence theory and foreign language learning: A brain-based perspective." *IJES, International Journal of English Studies* 4.1 (2004): 119-136.
- "Foreign Language Education for ALL Students." *National Council of State Supervisors for Languages*. Web. Marzo. 2016.
- Friedman, Amelia. "America's Lacking Language Skills." *The Atlantic*. 10 Mayo 2015. Web. 20 Marzo. 2016.

- García Celis, Gema. “Inteligencia múltiples y didáctica de lenguas extranjeras.”  
*Iberpsicología: Revista Electrónica de la Federación Española de Asociaciones de Psicología* 10.7 (2005).
- Gardner, Howard. *Frames of Mind: the Theory of Multiple Intelligences*. New York: Basic Books, 1983. Print.
- Gardner, Howard. *Intelligence Reframed: Multiple Intelligences for the 21st Century*. New York, NY: Basic Books, 1999. Print.
- Gardner, Howard. *Multiple Intelligences: The Theory in Practice*. New York: Basic Books, 1993. Print.
- Gomis Selva, Nieves. “Evaluación de las inteligencias múltiples en el contexto educativo a través de expertos, maestros y padres.” Tesis Doctoral. Universidad de Alicante, 2007. *Universidad de Alicante*. 2007. Web. Abril. 2016.
- Hernández Guerrero, José Antonio. “Teoría del arte y teoría de la literatura.” *Teoría del arte y teoría de la literatura* (1990): 9-37. *Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes*. 2012. Web. Abril. 2016.
- Hidalgo Hernández, Verónica. “Cultura, multiculturalidad, interculturalidad y transculturalidad: Evolución de un término.” *Universitas Tarraconensis: Revista de Ciències de l'Educació*. 0211-3368 1 (2005): 75-85. Junio. 2005. Web. Enero. 2016.
- “Historia y actividad del Consejo de Europa.” *Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación*. Web. Febrero. 2016.
- HMSO (1999) “Research Report No 115” in C. McGuinness, *Thinking Skills to Thinking Classrooms: A Review and Evaluation of Approaches for Developing Pupils' Thinking*, Belfast: HMSO.

- Ingold, Catherine W., and Shuhan C. Wang. "The Teachers we need: Transforming World Language Education in the United States." National Foreign Language Center at the University of Maryland. (2010): Web. Marzo. 2016.
- Jensen, Eric. *Arts with the Brain in Mind*. Alexandria, VA: Association for Supervision and Curriculum Development, 2001. Print.
- Joint National Committee for Languages – National Council for Languages and International Studies (JNCL-NCLIS). Web. Abril. 2016.
- Joseph, Rhawn. *The Naked Neuron: Evolution and the Languages of the Body and Brain*. New York: Plenum, 1993. Print.
- Kondo, Clara Miki et al. *Historia de la metodología de lenguas extranjeras: con especial referencia al español*. Madrid. Fundación Antonio de Nebrija. 1997.
- Kornhaber, Mindy L, and Edward Garcia Fierros. *Multiple Intelligences: Best Ideas from Research and Practice*. Boston: Pearson/Allyn and Bacon, 2004. Print.
- Logatt Grabner, Carlos A. "Robo Hebbiano: Lo que sucede en nuestro cerebro mientras aprendemos." *Asociación Educar*. 29 Noviembre. 2013. Web. Abril. 2016.
- Martínez Ayala, Gloria. "Diferencias individuales, personalidad, temperamento, carácter." *Psicología para vivir mejor*. 14 Octubre. 2012. Web. Abril. 2016.
- McDonald, Nan, and Douglas Fisher. *Teaching Literacy through the Arts*. New York: Guilford, 2006. Print.
- Metas Educativas 2021: La Educación que queremos para la generación de los bicentenarios: Documento final: Síntesis*. Madrid: Organización de Estados Iberoamericanos, 2010. Web. Abril. 2016.
- Moore, Catriona R., Judith A. Koller, and Maria K. Arago. "The Role of Art in Language Learning." *The Journal of the Imagination in Language Learning* 1-2 (1993-1994): 74-85. *Institute of Education Sciences*. 1994. Web. Abril. 2016.

- Morales, Amparo. "Tendencias de la lengua española en Estados Unidos." *Anuario Instituto Cervantes 1999, El español en el mundo*. 1999. Web. Marzo. 2016.
- Morchio, María José, and Programa Universitario de Adultos Mayores. "Enseñanza de una lengua extranjera desde las inteligencias múltiples." *Universidad Nacional de Córdoba. Programa Universitario de Adultos Mayores* 64 (2004).
- Moreno Fernández, Francisco. "Panorama interdisciplinario del español en los Estados Unidos". *Tribuna Norteamericana*, 14 (2013). Octubre. 2013. Web. Marzo. 2016.
- Oliveira de Carvalho, Iris, Rosana Beatriz Garrasini Sellanes, and Mirela Adriele da Silva. "Cómo integrar el arte y la literatura a las clases de español." *Revista Polyphonía* 20.1 (2009): 13-26. *Portal de Periódicos da UFG*. Enero-Junio. 2009. Web. Abril. 2016.
- Olshtain, Elite & Andrew Cohen. "The Learning of Complex Speech Act Behaviour." *TESL Canada Journal* 7 2 (1990): 45-65. *TESL Canada*. Web. Abril. 2016.
- Origen de las palabras. *Diccionario etimológico*. Web. Febrero-Abril. 2016.
- Panetta, Leon E. "Foreign language education: If 'scandalous' in the 20th century, what will it be in the 21st century." Proc. of "The Study of Foreign Languages in the New Century: Retrospective Views from 'The President's Commission on Foreign Language and International Studies' and Prospects for the Future." Stanford University, Stanford, California. 1999. Web. Marzo. 2016.
- Pearson-Evans, Aileen. *Intercultural Spaces: Language, Culture, Identity*. New York: P. Lang, 2007. Print.
- Pérez Gutiérrez, Manuel. "La dramatización como recurso clave en el proceso de enseñanza y adquisición de las lenguas." *Glosas didácticas: revista electrónica internacional de didáctica de las lenguas y sus culturas*. 12 (2004): 70-80. *Universidad de Murcia*. 2004. Web. Abril. 2016.

- Pérez Sánchez, Luz, and Jesús Beltrán Llera. "Dos décadas de «Inteligencias Múltiples»: Implicaciones para la psicología de la educación." *Papeles del psicólogo* 27.3 (2006): 147-164.
- Pons, Victoria. "Las inteligencias múltiples en los manuales de E/LE." Tesis de Master. Universidad Internacional Menéndez Pelayo, 2013. *Revista de Didáctica: español como lengua extranjera*. 2013. Web. Marzo. 2016.
- Prieto, Juan José. "El español en Estados Unidos: puntos fuertes y débiles." *Nueva Revista de Política, Cultura y Arte*. Septiembre. 2014. Web. Marzo. 2016.
- "¿Qué diferencia existe entre la multiculturalidad y la interculturalidad?" *Centro de Iniciativas para la Cooperación*. Web. Febrero. 2016.
- Real Academia Española*. Web. Marzo-Abril. 2016.
- Rico Martín, Ana María. "De la competencia intercultural en la adquisición de una segunda lengua o lengua extranjera: conceptos, metodología y revisión de métodos." *Porta Linguarum: revista internacional de didáctica de las lenguas extranjeras* 1697-7467 3 (2005): 79-94. Web. Marzo. 2016.
- Rodríguez López, Beatriz. "Las canciones en la clase de español como lengua extranjera." *ASELE. Actas XVI* (2005): 806-816. *Centro Virtual Cervantes*. 2005. Web. Abril. 2016.
- Ronke, Astrid. "Wozu All das Theater? Drama and Theater as a Method for Foreign Language Teaching and Learning in Higher Education in the United States." Tesis Doctoral. Technische Universität Berlin, 2005. *Technische Universität Berlin*. Julio. 2005. Web. Abril. 2016.
- Ros, Nora. "El lenguaje artístico, la educación y la creación." *Revista Iberoamericana de educación* 1681-5653 33 (2004): 1-7 *Organización de Estados Iberoamericanos para la educación, la ciencia y la cultura*. 10 Julio 2004. Web. Abril. 2016.

- Sancar, Feyzar. "Music and the Brain: Processing and Responding." Response to Biology 202 at Bryn Mawr University. 1999. Web. Abril. 2016.
- Sánchez Pérez, Aquilino. *La enseñanza de idiomas en los últimos cien años: métodos y enfoques*. Murcia. Sociedad General Española de Librería, 2009.
- Sánchez Vélez, María del Socorro. "El teatro, un recurso didáctico imprescindible para desarrollar las capacidades de expresión y de comunicación en la enseñanza de lenguas." *Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo*. Proc. of XI Encuentro Nacional de Estudios en Lenguas. Universidad Autónoma de Tlaxala. México. 453-462. 2010. Web. Abril. 2016.
- Sanz Tordesillas, Ana. "Español a través de contenidos culturales. La Edad de Plata de la cultura española." Tesis Doctoral. Universidad de Nebrija, 2003. *Ministerio de Educación, Cultura y Deporte*. 2005. Web. Ene. 2016.
- Schmelkes, Sylvia. "La educación intercultural: un campo en proceso de consolidación." *Revista mexicana de investigación educativa* 9.20 (2004): 9-13. Enero-Marzo 2004. Web. Ene. 2016.
- . "La interculturalidad en la educación básica." *Ponencia presentada en la Segunda Reunión del Comité Intergubernamental del Proyecto Regional de Educación para América Latina y el Caribe (PRELAC), Santiago de Chile* 11 (2006). 2006. Web. Enero. 2016.
- Shannon, Alicia Marie. "La teoría de las Inteligencias Múltiples en la enseñanza de español." *Salamanca: Universidad de Salamanca* (2013).
- Sigurðardóttir Viborg, Drífa. "Language Learning through Music." Tesis de Licenciatura. University of Iceland, 2011. *Skemman*. Julio 2012. Web. Abril. 2016.
- Smith, Stephen M. *The Theater Arts and the Teaching of Second Language*. Reading Mass.: Addison-Wesley Pub. Colorado, 1984. Web. Abril. 2016.

- Soler-Espiauba, Dolores. "Los contenidos culturales en la enseñanza del español 2/L." *Estudios de Lingüística: Investigaciones Lingüísticas en el Siglo XXI*. (2009): 215-248. 2009. Web. Enero. 2016.
- Spradlin, Lynn, and Richard D. Parsons. *Diversity Matters: Understanding Diversity in Schools*. Boston: Belmont, CA: Thomson Wadsworth, 2008. Print.
- Storr, Anthony. *Music and the Mind*. New York: Free, 1992. Print.
- Tognozzi, Elissa. "Teaching and Evaluating Language and Culture through Film." *Italica*. 87. 1 (2010): 69-91. Spring 2010. Web. Abril. 2016.
- Tokuhama-Espinosa, Tracey. *The Multilingual Mind: Issues Discussed by for and about People Living with Many Languages*. Westport, CT.: Praeger, 2003. Print.
- Van Olphen, Marcela, Mark Hofer, and Judi Harris. "Tipos de actividades de aprendizaje en el área de lenguas extranjeras." *College of William & Mary. School of Education*. Febrero. 2011. Web. Marzo. 2016.
- Vilanova Vila-Abadal, María. "All the Class is a Stage...: Foreign Language Teaching through Drama." *CiteSeerX*. 2009. Web. Abril. 2016.
- Winner, Ellen, Thalía R. Goldstein, and Stéphen Vicent-Lancrin. "¿El arte por el arte?: La influencia de la educación artística." México. Instituto Politécnico Nacional. 2014. *Instituto Politécnico Nacional*. 2014. Web. Abril. 2016.
- Winston, Joe. *Second Language Learning through Drama: Practical Techniques and Applications*. London: Routledge, 2012. Print.